叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 吸血猫：根据日本锅岛猫(the Vampire Cat A Play In One Act From The) 000001

2. 吸血猫：根据日本锅岛猫(the Vampire Cat A Play In One Act From The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吸血猫：根据日本锅岛猫(The Vampire Cat A Play in one act from the)

[praɪs] - [sents]
Price **25** **Cents**
价格 - 分

价格 25 美分

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)][kæt]
The **Vampire** **Cat**
这 吸血鬼 猫

吸血猫

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒə'rɑ:rd][væn] ['ɛtən]
GERARD **VAN** **ETTEN**
杰拉德 VAN 埃滕

杰拉德·范·埃滕

[sɜ:gəlz]
SERGEL'S
塞尔格尔的

塞尔格尔

['æktɪŋ]
ACTING
表演

表演

['drɑ:mə]
DRAMA
戏剧

戏剧

[nəʊ] . -
No **.** **641**
不 . -

第641号

[ɑ:t] ['wɜ:kəz] [li:g]
ART **WORKERS** **LEAGUE**
艺术 工人 联盟

艺术工作者联盟

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Dramatic** **Publishing** **Company**
这 戏剧性 出版 公司

戏剧出版公司

[tʃɑ:lz] [eɪtʃ]['sɜ:rdʒɛl] , ['prezɪdənt]
CHARLES **H** **SERGEL** **,** **PRESIDENT**
查尔斯 H 塞尔格尔 , 总统

查尔斯·H·塞尔格尔，总裁

['præktɪkl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]
Practical **Instructions** **for**
实际的 指示 为了

实用指南

['praɪvət] [θi'ætrɪklz]
Private **Theatricals**
私人的 戏剧

私人剧院

[baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['eməsn]
By **W** **.** **D** **.** **EMERSON**
经过 W . D . 爱默生

作者：W·D·埃默森

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊ'mæns] , "
Author **of** **"** **A** **Country** **Romance** **,** **"**
作者 的 " 一个 国家 浪漫 , "

《乡村爱情故事》的作者

" [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪv(ə)l] , "
" **The** **Unknown** **Rival** **,** **"**
" 这 未知 竞争对手 , "

《未知对手》

" ['hʌmb(ə)l][paɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Humble** **Pie** **,** **"** **etc** **.**
" 谦逊的 馅饼 , " ETC .

“谦卑馅饼”等等。

[praɪs] , - [sents]
Price **,** **25** **cents**
价格 , - 分

价格：25美分

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [hænd] - [bʊk] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['di:teɪl][ɔ:l][ðə; ði] [ək'sesəriz] , ['prɒpətiz] ,
Here **is** **a** **practical** **hand** **-** **book** **,** **describing** **in** **detail** **all** **the** **accessories** **,** **properties** **,**
这里 是 一个 实际的 手 - 书 , 描述 在 细节 全部 这 配件 , 特性 ,

这是一本实用手册，详细描述了所有配件、特性、

[si:nz] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
scenes **and** **apparatus** **necessary** **for** **an** **amateur** **production** **.**
场景 和 设备 必要的 为了 一个 业余 生产 .

业余演出所需的场景和器材。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn] [wɜ:dz] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nju:mərəs]
In **addition** **to** **the** **descriptions** **in** **words** **,** **everything** **is** **clearly** **shown** **in** **the** **numerous**
在 添加 到 这 描述 在 字 , 一切 是 清楚地 所示 在 这 很多的
['pɪktʃəz] ,
pictures **,**
图片 ,

除了文字描述外，大量的图片也清晰地展示了所有内容。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
more **than** **one** **hundred** **being** **inserted** **in** **the** **book** **.**
更多的 比 一 百 存在 插入 在 这 书 .

书中插入了一百多条内容。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [bʊk] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['æmətə(r)] ['pleər] [ɒv; əv]['eni]
No **such** **useful** **book** **has** **ever** **been** **offered** **to** **the** **amateur** **players** **of** **any**
不 这样的 有用 书 有 曾经 到过 提供 到 这 业余 玩家 的 任何
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

此前任何国家的业余球员都从未收到过如此有用的书籍。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][ai] . [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] .
Chapter **I** **.** **Introductory** **Remarks** **.**
章 我 . 引言 评论 .

第一章 引言

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[steɪdʒ] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Stage **,** **How** **to** **Make** **,** **etc** **.**
阶段 , 如何 到 制作 , ETC .

舞台、制作方法等。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɔː(r)] ['pɑːləz] , [wɪð] ['slaɪdɪŋ][ɔː(r)] [hɪndʒd] [dɔːz] .
In **drawing** **-** **rooms** **or** **parlors** **,** **with** **sliding** **or** **hinged** **doors** **.**
在 绘画 - 房间 或者 客厅 , 和 滑动 或者 铰链 门 .

在客厅或会客室里，可以安装滑动门或铰链门。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] [ruːm] .
In **a** **single** **large** **room** **.**
在 一个 单身的 大的 房间 .

在一个大房间里。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ; [haʊ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The **Curtain** **;** **how** **to** **attach** **it** **,** **and** **raise** **it** **,** **etc** **.**
这 窗帘 ; 如何 到 附 它 , 和 增加 它 , ETC .

窗帘；如何安装、升起等等。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['siːnəri] .
Arrangement **of** **Scenery** **.**
安排 的 风景 .

布景布置。

[haʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
How **to** **hang** **it** **.**
如何 到 悬挂 它 .

如何悬挂它。

['dreɪpəri] , [tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [wɪŋz] , ['bɔːdəz] , [drɒps] .
Drapery **,** **tormentors** **,** **wings** **,** **borders** **,** **drops** **.**
布料 , 折磨者 , 翅膀 , 边界 , 滴 .

帷幔、折磨者、翅膀、边框、水滴。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[bɒks] [siːnz] .
Box Scenes .
盒子 场景 .

盒子场景。

['sentə(r)][dɔː(r)] ['piːsɪz] , [pleɪn] [wɪŋz] , [dɔː(r)] [wɪŋz] , [rɪ'tɜːn] ['piːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Center door pieces , plain wings , door wings , return pieces , etc .
中心 门 件 , 清楚的 翅膀 , 门 翅膀 , 返回 件 , ETC .

中心门板、普通翼板、门翼板、回转板等。

['tʃæptə(r)][viː] . [haʊ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Chapter V . How to Light the Stage .
章 V . 如何 到 光 这 阶段 .

第五章 如何照亮舞台。

[ɔɪl] , [gæs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [lait] .
Oil , gas and electric light .
油 , 气体 和 电的 光 .

石油、天然气和电灯。

['fʊtlaɪts] , ['saɪdlaɪts] , [rɪf'lektəz] .
Footlights , Sidelights , Reflectors .
脚灯 , 侧灯 , 反射器 .

脚灯、侧灯、反光板。

[haʊ] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
How to darken the stage , etc .
如何 到 变暗 这 阶段 , ETC .

如何调暗舞台灯光等等。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] . [steɪdʒ] [ɪ'fekts] .
Chapter VI . Stage Effects .
章 六年级 . 阶段 效果 .

第六章 舞台效果。

[wɪnd] , [reɪn] , ['θʌndə(r)] , ['breɪkɪŋ] [glɑːs] , ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [snəʊ] , ['wɔːtə(r)] , [weɪvz] , [kæ'skeɪdz] , ['pɑːsɪŋ] [treɪnz] ,
Wind , Rain , Thunder , Breaking Glass , Falling Buildings , Snow , Water , Waves , Cascades , Passing Trains ,
风 , 雨 , 雷 , 打破 玻璃 , 坠落 建筑物 , 雪 , 水 , 波浪 , 瀑布 , 通过 火车 ,

风、雨、雷、玻璃破碎、建筑物倒塌、雪、水、波浪、瀑布、驶过的火车

['laɪtnɪŋ] , [tʃaɪmz] , [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] , [ʃɒts] .
Lightning , Chimes , Sound of Horses ' Hoofs , Shots .
闪电 , 编钟 , 声音 的 马匹 - 蹄子 , 镜头 .

闪电、钟声、马蹄声、枪声。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[siːn] ['peɪntɪŋ] .
Scene Painting .
场景 绘画 .

场景绘画。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn] .
A Word to the Property Man .
一个 单词 到 这 财产 男人 .

致房产经纪人的一句话。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] .
To the Stage Manager .
到 这 阶段 经理 .

致舞台监督。

['tʃæptə(r)][eks] . [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .
Chapter X . The Business Manager .
章 X . 这 商业 经理 .

第十章 业务经理

[ə'dres] ['ɔːdərs]
Address Orders
地址 订单

地址订单

[tuː; tə]
to
到

到

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE DRAMATIC PUBLISHING COMPANY
这 戏剧性 出版 公司

戏剧出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] [[wʌn]]
CHICAGO , ILLINOIS [1]
芝加哥 , 伊利诺伊州 [1]

伊利诺伊州芝加哥[1]

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)][kæt]
THE VAMPIRE CAT
这 吸血鬼 猫

吸血猫

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt][frɒm; frəm]
A PLAY IN ONE ACT FROM
一个 玩 在 一 行为 从

一部独幕剧

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ledʒənd]
THE JAPANESE LEGEND
这 日本人 传奇

日本传说

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ˌnɑːbəˈʃiːmə] [kæt]
THE **NABESHIMA** **CAT**
这 锅岛 猫

锅岛猫

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒəˈrɑːrd] [væn] [ˈɛtən]
GERARD **VAN** **ETTEN**
杰拉德 VAN 埃滕

杰拉德·范·埃滕

[ˈkɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [drəˈmætɪk]
THE **DRAMATIC**
这 戏剧性

戏剧性的

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
PUBLISHING **COMPANY**
出版 公司

出版公司

[ʃɪˈkɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] [[ˌtuːˈtuː]]
THE **DRAMATIC** **PUBLISHING** **COMPANY** **[** **2** **]**
这 戏剧性 出版 公司 [2]

戏剧出版社[2]

[kɑːst] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz]
CAST **OF** **CHARACTERS**
投掷 的 人物

角色列表

[prɪns] [hiːˈzen] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌnɑːbəˈʃiːmə]
Prince **Hizen** **,** **Lord** **of** **Nabeshima**
王子 肥前 , 主 的 锅岛

锅岛主肥前王子

[bʌzən] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələ(r)]
Buzen **,** **his** **chief** **councillor**
富前 , 他的 首席 议员

布岑，他的首席顾问

- , [ə; eɪ] [priːst]
Ruiten **,** **a** **priest**
- , 一个 牧师

瑞腾，一位神父

['iː,təu]['səʊdə] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)]

Ito	Soda	,	a	common	soldier
伊藤	苏打	,	一个	常见的	士兵

伊藤宗田，一名普通士兵

- , [ə; eɪ][meɪd]

Kashiku	,	a	maid
-	,	一个	女佣

卡西库，女仆

[əʊ]['tɔːjəʊ] , [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

O	Toyo	,	wife	of	the	prince
哦	东洋	,	妻子	的	这	王子

王子的妻子大东洋

[taɪm] : [ˌmediˈiːv(ə)l][dʒəˈpæn] .

TIME	:	Medieval	Japan	.
时间	:	中世纪	日本	.

时代：中世纪的日本。

[siːn] :

SCENE	:
场景	:

场景：

[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][əʊ]['tɔːjəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

The	room	of	O	Toyo	in	the	palace	.
这	房间	的	哦	东洋	在	这	宫殿	.

皇宫中大东洋的房间。

[taɪm] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] : [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [piː] . [em] .

TIME	OF	ACTION	:	Between	10	and	12	p	.	m	.
时间	的	行动	:	之间	-	和	-	p	.	米	.

行动时间：上午10点至中午12点

[nəʊt] . — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˌdʒæpə'niːz]['ledʒənd] , [ðə; ði][səʊl]

Note	.	—	According	to	the	old	Japanese	legend	,	the	soul
笔记	.	—	根据	到	这	老的	日本人	传奇	,	这	灵魂

注：根据日本古老的传说，灵魂

[ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][kæn; kən]['entə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . [[θriː]]

of	a	cat	can	enter	a	human	being	.	[	3	]
的	一个	猫	能	进入	一个	人类	存在	.	[	3	]

猫的阴道可以进入人体。[3]

[ðə; ði]['væmpaɪə(r)][kæt]

THE	VAMPIRE	CAT
这	吸血鬼	猫

吸血猫

[siːn] .

Scene	.
场景	.

场景。

[æt; ət][ɑː(r)] . [ɪz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stiːl] ['mɪrə(r)] , ['tɔɪlət]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

At	R	.	is	a	dressing	table	,	upon	it	a	steel	mirror	,	toilet	articles	,
在	拉	.	是	一个	敷料	桌子	,	之上	它	一个	钢	镜子	,	洗手间	文章	,

R处有一张梳妆台，上面有一面钢镜和一些盥洗用品。

[ænd; ənd] [tuː] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] [wɪð] [ɔː'neɪt] [ʃeɪdz] .

and	two	lighted	candles	with	ornate	shades	.
和	二	照明	蜡烛	和	华丽	色调	.

还有两支点燃的、带有华丽灯罩的蜡烛。

[ɑː(r)] . [juː] . [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʃəʊdʒi] [liːdz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [kləʊzd] .

R	.	U	.	a	section	of	shoji	leads	to	another	room	,	this	section	is	now	closed	.
拉	.	U	.	一个	部分	的	障子	线索	到	其他	房间	,	这	部分	是	现在	关闭	.

RU 一扇障子门通向另一个房间，这扇门现在关闭了。

[æt; ət][ɑː(r)] . [siː] . [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʃəʊdʒi][ɪz]['əʊpən] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

At	R	.	C	.	a	large	section	of	shoji	is	open	,	giving	a	view	of	the	garden
在	拉	.	C	.	一个	大的	部分	的	障子	是	打开	,	给予	一个	看法	的	这	花园

.

:

.

在 RC，很大一部分障子门是敞开的，可以欣赏到花园的景色。

[tuː; tə][ðə; ði][ɑː(r)] . [ɒv; əv] [ðɪs] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['bʊdə] .

To	the	R	.	of	this	entrance	is	a	small	shrine	and	Buddha	.
到	这	拉	.	的	这	入口	是	一个	小的	神社	和	佛	.

入口右侧有一座小佛龛和一尊佛像。

[æt; ət][el] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæt][ænd; ənd] [hed] [rest] .

At	L	.	of	the	room	is	a	sleeping	mat	and	head	rest	.
在	L	.	的	这	房间	是	一个	睡眠	垫	和	头	休息	.

房间左侧放着睡垫和头枕。

[baɪ][ðə; ði] [hed] [rest][ə; eɪ] ['læntən] , [naʊ] [ʌn'laɪtɪd] .

By	the	head	rest	a	lantern	,	now	unlighted	.
经过	这	头	休息	一个	灯笼	,	现在	未点亮	.

床头靠背旁放着一盏灯笼，现在没点亮。

[daʊn] [el] . [ɪz][æn; ən]['əʊpən]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʃəʊdʒi] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'pɑːtmənts] .

Down	L	.	is	an	open	section	of	shoji	leading	to	the	Prince's	apartments	.
向下	L	.	是	一个	打开	部分	的	障子	领导	到	这	王子的	公寓	.

左下方是一段通往王子寓所的开放式障子门。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] [skriːn] .

Just	above	it	stands	a	screen	.
只是	多于	它	站立	一个	屏幕	.

它上方是一块屏幕。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑː(r)] . [siː] . ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

As	the	curtain	rises	the	Prince	is	standing	R	.	C	.	looking	out	into	the	garden	.
作为	这	窗帘	上升	这	王子	是	常设	拉	.	C	.	寻找	出去	进入	这	花园	.

幕布拉开时，王子站在舞台中央，眺望着花园。

- [ɪz] [daʊn] [ɑː(r)] . [ænd; ənd] [bʌzən] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɪm] .

Ruiten	is	down	R	.	and	Buzen	slightly	above	him	.
-	是	向下	拉	.	和	富前	轻微地	多于	他	.

瑞腾在R.下方，布赞略高于他。

[bʌzən] [krɔːsɪz] [el] .

Buzen	crosses	L	.
富前	十字架	L	.

布岑与L.

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[['kɒmz] [daʊn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [bʌzən] .]

[	Comes	down	between	Ruiten	and	Buzen	.	]
[	来	向下	之间	-	和	富前	.	]

[落在Ruiten和Buzen之间。]

['set(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [tə'naɪt]
Settle for me tonight
定居 为了 我 今晚

今晚就让我安顿下来吧

[maɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd][maɪ] [fɪəz] —
My sicknesses and my fears —
我的 疾病 和 我的 恐惧 —

我的疾病和我的恐惧——

[[tu:; tə] [bʌzən] .]
[To Buzen .]
[到 富前 .]

[对布森。]

['set(ə)l][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Settle them for me ,
定居 他们 为了 我 ,

帮我解决这些问题。

[sɜ:(r)] [bʌzən] , ['kaʊnsələ(r)]['krɑ:fti] .
Sir Buzen , councillor crafty .
先生 富前 , 议员 狡猾 .

布岑爵士，狡猾的议员。

[[tu:; tə] - .]
[To Ruiten .]
[到 - .]

[致瑞天。]

['set(ə)l][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Settle them for me ,
定居 他们 为了 我 ,

帮我解决这些问题。

[pri:st] - , [ðə; ði] ['preəf(ə)l] .
Priest Ruiten , the prayerful .
牧师 - , 这 虔诚的 .

虔诚的鲁伊滕神父。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['traɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [weɪz]
So are we trying in all ways
所以 是 我们 尝试 在 全部 方式

所以，我们是否在各方面都尽力了？

[ðaɪ] [peɪn][tu:; tə] [rɪ'li:v]
Thy pain to relieve
你的 疼痛 到 缓解

减轻你的痛苦

[jet] [nɔ:t] [si:m] [ə'veil] .
Yet nought seems availing .
然而 零 似乎 利用 .

然而，一切似乎都无济于事。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ræk] [ɪz][maɪ]['bɒdi]
Wracked is my body
饱受摧残 是 我的 身体

我的身体饱受折磨

[wɪð] ['tɔːtʃə] [ʌn'endɪŋ]
With tortures unending
和 酷刑 无尽的

酷刑永无止境

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz]
Born of the dreams
出生 的 这 梦境

源于梦想

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [fər'evə(r)]
That are surging forever
那 是 滔滔 永远

它们永远都在涌动

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd]
Backward and forward
落后 和 向前

向后和向前

[θruː] [maɪ][breɪn] , ['wɪəri] .
Thru my brain , weary .
通过 我的 脑 , 厌倦 .

疲惫的思绪飘忽不定。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɔː(r)][el] .] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [bed] [iːtʃ] [naɪt]
[Indicating door L .] Around thy bed each night
[表明 门 L .] 大约 你的 床 每个 夜晚

[指向左侧的门。] 每晚在你床边

[hæv; həv][ai] [pleɪst] [ðaɪ]['sæməˌraɪ]
Have I placed thy samurai
有 我 放置 你的 武士

我是否已将你的武士安置于此?

[ɪn]['nʌmbə(r)][wʌn] ['hʌndrəd]
In number one hundred
在 数字 一 百

一百

[tuː; tə] [gɑːd] [ðaɪ] [sliːp] —
To guard thy sleep —
到 警卫 你的 睡觉 —

守护你的睡眠——

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

['zeləsli] [hæv; həv][ai] [preɪd] [[fɔːr]]
Zealously have I prayed [4]
热忱地 有 我 祈祷 [4]

我热切地祈祷[4]

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [kɔ:ld] " ['mi:joʊ][ɪn] ,
In the temple called " Miyo In ,
在 这 寺庙 称为 " miyo 在 ,

在名为"Miyo In"的寺庙里，

" [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz]
" And during the night hours
" 和 期间 这 夜晚 小时

"在夜间……"

[hæv; həv] [nelt] [æt; ət][ðaɪ] [haʊs] [ʃraɪn]
Have knelt at thy house shrine
有 跪下 在 你的 房子 神社

我已跪拜于你家的神龛前

[preŋ] [tu:; tə] ['bʊdə] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Praying to Buddha , the lord of the world .
祈祷 到 佛 , 这 主 的 这 世界 .

向世界之主佛陀祈祷。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[jet] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [slept]
Yet have I not slept
然而 有 我 不是 睡着了

但我难道还没睡着吗?

[ɪn'taɪəli] [ʌn'tɔ:rtʃərd] .
Entirely untortured .
完全 未受酷刑 .

完全没有遭受酷刑。

[sləʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðaɪ] [preə(r)z]
Slow are thy prayers
慢的 是 你的 祈祷

你的祷告太慢了

[ɪn] [fru:t] ['beərɪŋ] .
In fruit bearing .
在 水果 轴承 .

处于结果期。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[sləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kən'tendɪŋ] [wɪð] ['i:v(ə)l] —
Slow because contending with evil —
慢的 因为 争吵 和 邪恶的 —

缓慢是因为与邪恶作斗争——

[[ə'prəʊtʃɪz] [prɪns] .]
[Approaches Prince .]
[方法 王子 .]

[走向王子。]

[wɪð] ['i:v(ə)l][ɪn] [fɔ:m] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] .
With evil in form strange and subtle .
和 邪恶的 在 形式 奇怪的 和 微妙的 .

邪恶的形式诡异而隐蔽。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [haʊs] [hæŋz] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
Over **this** **house** **hangs** **a** **spirit**
超过 这 房子 悬挂 一个 精神

这栋房子上空悬挂着一个幽灵

[nɛə] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] ['ɔ:lweɪz][fɔ:(r); fə(r)]['daɪə(r)] [di:dz] .
Ne'er **resting** **and** **ready** **always** **for** **dire** **deeds** **.**
从未 休息 和 准备好 总是 为了 可怕的 契约 .

永不停歇，时刻准备着执行艰巨任务。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] — [bʌt; bət] [wɒt] ?
Such **a** **spirit** **there** **must** **be** **—** **but** **what** **?**
这样的 一个 精神 那里 必须 是 — 但 什么 ?

这种精神必然存在——但究竟是什么呢?

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

['i:v(ə)l] [teɪks] ['meni] [fɔ:mz] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt]
Evil **takes** **many** **forms** **but** **the** **form** **of** **a** **cat**
邪恶的 需要 许多 表格 但 这 形式 的 一个 猫

邪恶有很多种形式，但猫的形象尤其如此。

[ɪz] ['feɪvəd] [baɪ] ['meni] [d'ɛvəlz] .
Is **favored** **by** **many** **devils** **.**
是 受青睐 经过 许多 魔鬼 .

深受许多魔鬼的喜爱。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[['stɑ:tld] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒtʃ] [hɪm] ['kləʊsli] .]
[**Startled** **,** **the** **others** **watch** **him** **closely** **.** **]**
[惊慌 , 这 其他的 手表 他 密切 .]

其他人吓了一跳，紧紧地盯着他。

[ə; eɪ][kæt] — [aɪ] , ['tru:li]
A **cat** **—** **aye** **,** **truly**
一个 猫 — 是的 , 真的

一只猫——没错，的确如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][kæt] [stɔ:kt] [hɪə(r)]
And **if** **a** **cat** **stalked** **here**
和 如果 一个 猫 跟踪 这里

如果一只猫潜伏在这里

[ðæt] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][wi:; wi] [kɪl] .
That **evil** **thing** **must** **we** **kill** **.**
那 邪恶的 事物 必须 我们 杀 .

我们必须消灭那个邪恶的东西。

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['paʊə(r)] [mə'lɪgnənt]
Yet such is their power malignant
然而 这样的 是 他们的 力量 恶性

然而，这就是他们邪恶的力量。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][kæts] —
That they take other forms than the forms of cats —
那 他们 拿 其他 表格 比 这 表格 的 猫 —

它们呈现出猫以外的其他形态——

['i:v(ə)n]['hju:mən] [fɔ:mz] .
Even human forms .
甚至 人类 表格 .

甚至包括人类形态。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[hɑ:] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['vɪzɪts][ˌem 'i:] ?
Ha ! — And the spirit that visits me ?
哈 ! — 和 这 精神 那 访问 我 ?

哈！——那拜访我的幽灵呢?

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðæt] —
Mayhap that —
或许 那 —

或许——

['əʊnli] [twaɪs] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts]['vɪzɪt] .
Only twice hath it failed of its visit .
仅有的 两次 有 它 失败的 的 它是 访问 .

它只来过两次，却未能成行。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lɒst] ['vɪzɪts] , [wen] ?
And those lost visits , when ?
和 那些 丢失的 访问 , 什么时候 ?

那些错过的探访，又是什么时候发生的呢?

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [naɪts] .
The last two nights .
这 最后的 二 夜晚 .

过去两晚。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] .]
[Swelling with pride .]
[肿胀 和 自豪 .]

[满心自豪。]

[ðen] , [əʊ] [prɪns] , [ðə; ði][kjʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

Then	**,**	**oh**	**Prince**	**,**	**the**	**cure**	**may**	**be**	**found**	**.**
然后	,	哦	王子	,	这	治愈	可能	是	成立	.

那么，哦，王子，或许就能找到治愈的方法了。

['betə(r)][ðæn; ðən] [preə(r)z] [ɪz][ðə; ði][kjʊə(r)] [['aɪɪŋ] - .]

Better	**than**	**prayers**	**is**	**the**	**cure**	**[**	**Eyeing**	**Ruiten**	**.**	**]**
更好的	比	祈祷	是	这	治愈	[	觊觎	-	.	]

比祈祷更好的办法是治愈[注视瑞腾]。

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] [ɪəz] — [hæv; həv] [nɒt] [aɪz] —

For	**prayers**	**have**	**not**	**ears**	**—**	**have**	**not**	**eyes**	**—**
为了	祈祷	有	不是	耳朵	—	有	不是	眼睛	—

因为祷告没有耳朵，也没有眼睛。

[hæv; həv] [nɒt] ['wepənz] — ['betə(r)][ðæn; ðən] [preə(r)z] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Have	**not**	**weapons**	**—**	**better**	**than**	**prayers**	**is**	**it**	**.**
有	不是	武器	—	更好的	比	祈祷	是	它	.

不要拥有武器——这比祈祷更好。

[prɪns] . [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kjʊə(r)] .

Prince	**.**	**Tell**	**me**	**this**	**cure**	**.**
王子	.	告诉	我	这	治愈	.

王子。告诉我这是什么药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grʌdʒ] , [sɜː(r)] [priːst] ?

It	**is**	**grudged**	**,**	**Sir**	**Priest**	**?**
它	是	心怀怨恨	,	先生	牧师	?

这是心怀怨恨吗，普里斯特先生?

- .

Ruiten	**.**
-	.

瑞腾。

[['bəʊɪŋ] .]

[	**Bowing**	**.**	**]**
[	鞠躬	.	]

[鞠躬。]

[ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [grʌdʒ] .

A	**cure**	**for**	**my**	**lord**	**could**	**not**	**be**	**grudged**	**.**
一个	治愈	为了	我的	主	可以	不是	是	心怀怨恨	.

任何人都不能吝惜为我的主人寻求治疗。

[prɪns] .

Prince	**.**
王子	.

王子。

[wel] ['spəʊkən] .

Well	**spoken**	**.**
出色地	说	.

口才很好。

[seɪ] [ɒn] , [sɜː(r)] [bʌzən] .

Say	**on**	**,**	**Sir**	**Buzen**	**.**
说	在	,	先生	富前	.

请继续，布岑爵士。

[bʌzən] .

Buzen	**.**
富前	.

布岑。

[fɜːst] [ai][mʌst; məst][beg] ['klemənsi]
First **I** **must** **beg** **clemency**
第一的 我 必须 求 宽恕

首先我必须请求宽恕

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hʌndrəd] ['sæməˌraɪ]
For **thy** **hundred** **samurai**
为了 你的 百 武士

为了你的一百名武士

[fɔː(r); fə(r)]['feɪθf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , [jet] — [[faɪv]]
For **faithful** **they** **are** **to** **the** **bone** **,** **yet** **—** **[** **5** **]**
为了 忠实 他们 是 到 这 骨 , 然而 — [5]

他们忠心耿耿，然而——[5]

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[jet] ?
Yet **?**
然而 ?

然而?

[waɪ] ['klemənsi] ?
Why **clemency** **?**
为什么 宽恕 ?

为何要赦免?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[ɒn] [gɑːd] , [ðeɪ] [slept] .
On **guard** **,** **they** **slept** **.**
在 警卫 , 他们 睡着了 .

他们边警戒边睡觉。

[prɪns] . [slept] ?
Prince **.** **Slept** **?**
王子 . 睡着了 ?

王子睡着了吗?

[bʌzən] . [aɪ] .
Buzen **.** **Aye** **.**
富前 . 是的 .

布岑。是的。

['saʊndli] [æz; əz] [ðəʊ] [diːp] [ɪn]['sɑːki] .
Soundly **as** **though** **deep** **in** **saki** **.**
稳固地 作为 尽管 深的 在 清酒 .

听起来像是喝了清酒一样。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[ænd; ənd] [nʌn] [raʊzd] ?
And **none** **roused** **?**
和 没有任何 唤醒 ?

竟然无人觉醒?

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ded]
They **were** **as** **dead**
他们 是 作为 死的

他们如同死人一般

[frɒm; frəm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten]
From **shortly** **after** **the** **hour** **of** **ten**
从 不久 后 这 小时 的 十

从十点刚过不久开始。

[ʌn'tɪl] ['dɔːnɪŋ] .
Until **dawning** **.**
直到 黎明 .

直到黎明。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept]
Awakening **they** **knew** **they** **had** **slept**
唤醒 他们 知道 他们 有 睡着了

醒来后他们才知道自己睡着了。

[jet] [njuː] [nɒt] [wen] [ðə; ði] ['pɒpi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
Yet **knew** **not** **when** **the** **poppy** **was** **thrown** **in** **their** **eyes** **.**
然而 知道 不是 什么时候 这 罂粟 曾是 抛掷 在 他们的 眼睛 .

然而，他们却浑然不知罂粟花何时已飞入他们的眼中。

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn][mæn] [nʌn] [njuː]
Even **as** **one** **man** **none** **knew**
甚至 作为 一 男人 没有任何 知道

即使是一个人，也无人知晓

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
And **were** **deep** **amazed** **and** **full** **of** **shame** **.**
和 是 深的 惊叹 和 满的 的 耻辱 .

我们既感到无比震惊，又感到无比羞愧。

[iːtʃ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Each **night** **it** **was** **the** **same** **.**
每个 夜晚 它 曾是 这 相同的 .

每晚都是一样。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[['æŋgrəli] .]
[**Angrily** **.** **]**
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[səʊ] , [ðeɪ] [slept] .
So **,** **they** **slept** **.**
所以 , 他们 睡着了 .

于是，他们睡着了。

[waɪl] [ai] , [ɒn][maɪ] [kaʊtʃ] ,
While I , on my couch ,
尽管 我 , 在 我的 长椅 ,

当我躺在沙发上时，

[θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [raɪðd] —
Through the hours writhed —
通过 这 小时 扭动 —

在辗转反侧的几个小时里——

[raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] —
Writhed and twisted —
扭动 和 扭曲 —

扭动、扭曲——

['wiːkənɪŋ] ['evə(r)] —
Weakening ever —
减弱 曾经 —

越来越弱——

[nɒt] [sliːp] , [jet] ['driːmɪŋ] —
Not sleep , yet dreaming —
不是 睡觉 , 然而 做梦 —

并非入睡，而是在做梦——

[əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] [driːmz] .
Oh , horrible dreams .
哦 , 可怕 梦境 .

哦，可怕的噩梦。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [driːmz] ?
Of what were these horrible dreams ?
的 什么 是 这些 可怕 梦境 ?

这些可怕的梦境究竟是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌbstəns] ?
What was their substance ?
什么 曾是 他们的 物质 ?

它们是什么物质?

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[['mɪstɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .]
[Mystified at the memory .]
[困惑 在 这 记忆 .]

[对这段记忆感到困惑。]

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [sɒft] ['stiːlɪŋ] —
There would come a soft stealing —
那里 会 来 一个 柔软的 偷窃 —

会有一场悄无声息的偷窃——

[æz; əz][ɒv; əv] ['dreɪpəriz] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
As of draperies hushed and lifted
作为 的 窗帘 静静地 和 抬起

窗帘悄然拉开

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ;
For silence in walking ;
为了 沉默 在 步行 ;

行走时保持安静;

[laɪk] [sɒft] , ['sɪlkən] ['dreɪpərɪz]
Like soft , silken draperies
喜欢 柔软的 , 丝 窗帘

像柔软的丝绸窗帘

[ræpt] [ə'baʊt] ['stelθi] [lɪmz] .
Wrapped about stealthy limbs .
包装 关于 隐秘的 四肢 .

缠绕在隐秘的肢体上。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [kləʊðd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp]
Then a shape clothed for sleep
然后 一个 形状 穿着衣服 为了 睡觉

然后，一个穿着睡衣的身影出现了。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] —
As women are clothed —
作为 女性 是 穿着衣服 —

就像女人穿衣服一样——

['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [veɪg] [ɪn] ['muːvmənt] ,
Sinuous and vague in movement ,
蜿蜒 和 模糊的 在 移动 ,

动作蜿蜒而模糊，

[ðen] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] ['sləʊli] —
Then taking form slowly —
然后 采取 形式 缓慢地 —

然后慢慢成形——

[ðə; ðiː] [fɔːm] — [ə; eɪ][laɪ] ! — [ə; eɪ][laɪ] !
The form — a lie ! — a lie !
这 形式 — 一个 说谎 ! — 一个 说谎 !

表格——是谎言！——是谎言！

[['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [gəʊz] [ˌʌp'steɪdʒ] .]
[Covers his face and goes upstage .]
[封面 他的 脸 和 去 抢戏 .]

[他捂着脸，走到舞台后方。]

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[ðə; ðiː] [fɔːm] ?
The form ?
这 形式 ?

表格?

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[[tɜːnz] .]
[Turns .]
[转弯 .]

[转身。]

[əʊ]['tɔːjəʊ] !
O Toyo !
哦 东洋 !

东洋啊!

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['rʌbɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .]
[Rubbing their hands .]
[擦 他们的 双手 .]

（搓着手）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[['kɒmz] [daʊn] [ɑː(r)] . , - [ænd; ənd] [bʌzən] [ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][el] .] [[sɪks]]
[Comes down R . , Ruiten and Buzen are together a little L .] [6]
[来 向下 拉 . , - 和 富前 是 一起 一个 小的 L .] [6]

[R.下来，Ruiten和Buzen在一起，稍微偏左。][6]

[keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] —
Came she to me —
来 她 到 我 —

她来到我身边——

[liːnd] ['or] [ˌem 'iː] —
Leaned o'er me —
倾斜 超过 我 —

他俯身靠近我——

[kə'res] [ˌem 'iː]
Caressed me
被爱抚 我

抚摸我

[jet] [suːðd] [nɒt] .
Yet soothed not .
然而 舒缓 不是 .

然而并未得到安抚。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][maɪn] —
Her lips to mine —
她 嘴唇 到 矿 —

她的唇贴上了我的唇——

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][bʌt; bət][nɒt] [swiːt] .
Her lips but not sweet .
她 嘴唇 但 不是 甜的 .

她的嘴唇，但并不甜。

[ðen] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [θrəʊt]
Then here on my throat
然后 这里 在 我的 喉

然后，就在我的喉咙这里。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [pleɪs] [ðem; ðəm]
Would she place them
会 她 地方 他们

她会把它们放在哪里吗?

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [siːmd] [tuː; tə]['smʌðə(r)] —
And all my life seemed to smother —
和 全部 我的 生活 似乎 到 窒息 —

我的一生似乎都被窒息感笼罩着——

[aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [fləʊd] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd]
Out of me flowed the life - blood
出去 的 我 流动 这 生活 - 血

生命之血从我体内流出

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [striːm]
In a deep stream
在 一个 深的 溪流

在一条深溪中

[laɪk] [ə; eɪ][taɪd]
Like a tide
喜欢 一个 潮

像潮水

[fɔːst] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] ,
Forced by the gods ,
强制 经过 这 神 ,

受神明胁迫，

[ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,
Against its will ,
反对 它是 将要 ,

违背其意愿，

[tuː; tə] [fləʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] ['fɑːðə(r)] .
To flow far away and yet farther .
到 流动 远的 离开 和 然而 更远 .

流向远方，越流越远。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[səʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)]
So does a vampire
所以 做 一个 吸血鬼

吸血鬼也是如此。

['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm]
Sucking her victim
吸吮 她 受害者

吸吮她的受害者

[drɔː] [frɒm; frəm][hɪm]
Draw from him
画 从 他

从他身上汲取灵感

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærəʊ] .
His **blood** **and** **his** **marrow** **.**
他的 血 和 他的 骨髓 .

他的血液和骨髓。

[prɪns] . [gɑːd] [ðaɪ] [wɜːdz] ! —
Prince **.** **Guard** **thy** **words** **!** **—**
王子 . 警卫 你的 字 ! —

王子，谨言慎行!

[æz; əz][maɪ] [streŋθ] [eb]
As **my** **strength** **ebbed**
作为 我的 力量 退潮

随着我的体力逐渐衰弱

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk]
She **drew** **back**
她 画 后退

她退缩了

[red] - ['lɪpt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
Red **-** **lipped** **and** **smiling** **,**
红色的 - 嘴唇 和 微笑 ,

红唇微笑

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
Smiling **and** **laughing**
微笑 和 笑

微笑和大笑

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Though **her** **laughter** **was** **silent** **.**
尽管 她 笑声 曾是 沉默的 .

虽然她的笑声是无声的。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ʃɪmə(r)]
Then **with** **a** **final** **shimmer**
然后 和 一个 最终的 闪烁

最后，带着一丝微光。

[ɒv; əv]['saɪlənt][sɪlks][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] —
Of **silent** **silks** **she** **vanished** **—**
的 沉默的 帛 她 消失了 —

她像无声的丝绸般消失了——

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .
So **was** **it** **done** **.**
所以 曾是 它 完毕 .

事情就这样结束了。

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[səʊ]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [driːm] ?
So **always** **the** **dream** **?**
所以 总是 这 梦 ?

所以，这始终是梦想吗?

[ɪf] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
If **dream** **it** **were** **.**
如果 梦 它 是 .

如果那是一场梦。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ðə; ði] [driːm] — [ai] [θɪŋk] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] —
The **dream** **—** **I** **think** **yet** **it** **was** **a** **dream** **—**
这 梦 — 我 思考 然而 它 曾是 一个 梦 —

那个梦——我想，那应该只是个梦——

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] .
So **was** **it** **always** .
所以 曾是 它 总是 .

一直都是这样。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [naɪts] ?
But **the** **last** **two** **nights** **?**
但 这 最后的 二 夜晚 ?

但最近两晚呢?

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[keɪm] [ʃiː; ʃi][æz; əz]['juːʒuəl]
Came **she** **as** **usual**
来 她 作为 通常

她像往常一样来了。

['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)]
Flowing **over** **the** **floor**
流动 超过 这 地面

流过地板

[laɪk] [ə; eɪ]['spektə(r)] [in'rəub]
Like **a** **spectre** **enrobed**
喜欢 一个 幽灵 披肩

如同披着斗篷的幽灵

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] .
And **beautified** .
和 美化 .

而且更漂亮了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][bent] ['or] [ˌem 'iː]
But **as** **she** **bent** **o'er** **me**
但 作为 她 弯曲 超过 我

但当她俯身靠近我时

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld]
She **paused** **as** **if** **startled**
她 暂停 作为 如果 惊慌

她顿了顿，似乎受到了惊吓。

[ænd; ənd] , ['sləʊli] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [['sɛvən]]
And **,** **slowly** **gazing** **about** **,** **[** **7** **]**
和 , 缓慢地 凝视 关于 , [7]

然后，慢慢地环顾四周[7]

[tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
Turned **and** **was** **gone** **.**
转向 和 曾是 已消失 .

转身就走了。

[lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]
Last **night** **she** **paused**
最后的 夜晚 她 暂停

昨晚她停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
As **if** **speaking** **to** **someone**
作为 如果 请讲 到 某人

仿佛在和某人说话

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .
Though **I** **could** **see** **no** **one** **.**
尽管 我 可以 看 不 一 .

虽然我一个人也没看到。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] ?
But **the** **cause** **of** **her** **turning** **?**
但 这 原因 的 她 转弯 ?

但她转变的原因是什么呢?

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[tɜːnd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] —
Turned **she** **startled** **—**
转向 她 惊慌 —

她猛地转过身——

[tɜːnd] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] —
Turned **she** **slowly** **—**
转向 她 缓慢地 —

她缓缓转过身——

[tɜːnd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndrɪŋli] ?
Turned **she** **wonderingly** **?**
转向 她 惊奇地 ?

她疑惑地转过身来?

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt]
Slowly **,** **as** **if** **she** **felt**
缓慢地 , 作为 如果 她 毛毡

慢慢地，仿佛她感觉到了

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prez(ə)ns] .
A **strange** **presence** **.**
一个 奇怪的 在场 .

一种奇异的存在。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[fɪəd] [ʃiː; ʃi] ?
Feared she ?
害怕 她 ?

她害怕吗?

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] .
She left me .
她 左边 我 .

她离开了我。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] [ɔː(r)] [kɑːm] ?
But trembling or calm ?
但 发抖 或者 冷静的 ?

但究竟是颤抖还是平静?

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

['kɑːmli] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [heit]
Calmly , as from a thing hated
平静地 , 作为 从 一个 事物 憎恨

平静地，如同面对一件令人憎恶的事情

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
And more powerful than she
和 更多的 强大的 比 她

而且比她更强大

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [raʊz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .
Whom she would not rouse to action .
谁 她 会 不是 唤醒 到 行动 .

她无法唤起他们的行动。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .]
[Rubbing his hands .]
[擦 他的 双手 .]

（搓着手）

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[wɒt] [ɪz] [gʊd] ?
What is good ?
什么 是 好的 ?

什么是好的?

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɒv; əv] .
That which thou speakest of .
那 哪个 你 演讲者 的 .

你所谈论的那件事。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['kɒmz] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪns] .]
[Comes forward towards the Prince .]
[来 向前 向 这 王子 .]

[走向王子。]

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hʌmbli] [sək'siːdɪd] —
It proves that I have humbly succeeded —
它 证明 那 我 有 谦卑地 成功了 —

这证明我谦逊地取得了成功——

[['grʌdʒɪŋli] .]
[Grudgingly .]
[勉强 .]

[勉强。]

[θruː] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , - [tɪz] [truː] —
Through the help of another , ' tis true —
通过 这 帮助 的 其他 , - 的 真的 —

在他人的帮助下，这的确如此——

[bʌt; bət] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [lɔːd] ['ɒnərəb(ə)l] [help] .
But yet succeeded in bringing my lord honorable help .
但 然而 成功了 在 带来 我的 主 光荣的 帮助 .

但他最终还是成功地为我的主人带来了宝贵的帮助。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] .
Indeed it is so .
的确 它 是 所以 .

确实如此。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[seɪ] [ɒn] , ['veri] [waɪz] ['kaʊnsələ(r)] .
Say on , very wise councillor .
说 在 , 非常 明智的 议员 .

请继续，这位议员很有智慧。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['pʌfɪŋ] [ʌp] .]
[Puffing up .]
[抽气 向上 .]

[膨胀]

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][fɪt]
Without more words than are fit
没有 更多的 字 比 是 合身

无需赘言，言简意赅。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] .
This then is the way of the cure .
这 然后 是 这 方式 的 这 治愈 .

这就是治愈之道。

[wen] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðaɪn] ['ɪlnəs] ['rævidʒ] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ði:]
When long had thine illness ravaged and worn thee
什么时候 长的 有 你的 疾病 饱受蹂躏 和 磨损 你

当你的疾病长久地折磨着你，使你疲惫不堪时

[ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [hæd; həd][ju:; jʊ] [tɒst] [baɪ] [wɪəd] ['vɪʒnz] [ɪn'θrɔ:ld] ,
And many nights had you tossed by weird visions enthralled ,
和 许多 夜晚 有 你 抛掷 经过 诡异的 愿景 着迷 ,

许多个夜晚，你都被奇异的幻象所吸引，辗转反侧。

[nəʊ] [kj'ɔ:z] [ə'fektɪŋ] , [nəʊ] [preə(r)z] [ə'veil] [ði:] [['glɑ:nsɪz][æt; ət] - .]
No cures affecting , no prayers availing thee [Glances at Ruiten .]
不 治愈 影响 , 不 祈祷 利用 你 [眼神 在 - .]

任何疗法都无效，任何祈祷都无济于事。[瞥了一眼瑞腾。]

[ðen] - [ai] [wɪð] [ðaɪ] [waɪz] [wʌnz] —
Then councilled I with thy wise ones —
然后 - 我 和 你的 明智的 一个 —

于是我与你的智者们商议——

[ænd; ənd] , [tu:] , [wɪð] [pri:st] - —
And , too , with Priest Ruiten —
和 , 也 , 和 牧师 - —

还有，还有鲁伊滕神父——

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[ai] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [fɜːst] ,
I , **you** **should** **name** **first** ,
我 , 你 应该 姓名 第一的 ,

我，你应该先说出名字，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [preə(r)z] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] [wɒz; wəz] [nɔːt] .
For **without** **my** **prayers** **your** **wisdom** **was** **nought** .
为了 没有 我的 祈祷 你的 智慧 曾是 零 .

若非我的祈祷，你的智慧便毫无意义。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈbriːfli] .
To **continue** **briefly** .
到 继续 简要地 .

简要继续。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] [brɔːt] [nəʊ][səˈluːʃ(ə)n] —
All **our** **heads** **together** **brought** **no** **solution** —
全部 我们的 头部 一起 带来 不 解决方案 —

我们集思广益，却也想不出解决办法——

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[truː] , [truː] . [[eɪt]]
True , **true** . **[** **8** **]**
真的 , 真的 . [8]

没错，没错。[8]

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[[ˈbəʊɪŋ] .] [ˈhʌmbli] [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ] [hed]
[**Bowing** **.** **]** **Humbly** **I** **acknowledge** **my** **head**
[鞠躬 .] 谦卑地 我 承认 我的 头

[鞠躬] 我谦卑地向我的头致敬

[ˈempti] [ænd; ənd] [ˈbreɪnləs] .
Empty **and** **brainless** .
空的 和 没脑子 .

空洞无脑。

[jet] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [ˈidiəts] [lɪps]
Yet **even** **from** **idiots** **lips**
然而 甚至 从 白痴 嘴唇

即使是出自傻瓜之口

[ˈwɪzdəm] [ɒft] [fɔːls] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
Wisdom **oft** **falls** **unexpected**
智慧 经常 瀑布 意外

智慧往往出乎意料地降临。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] .
And **therefore** **more** **wonderful** .
和 所以 更多的 精彩的 .

因此也更加美好。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][təʊld][ɪn][əʊld][teɪlz; ˈteɪliːz]
Now **it** **is** **told** **in** **old** **tales**
现在 它 是 讲述 在 老的 故事

现在，这个故事只在古老的传说中流传。

[ɒv; əv] [haʊ] - [met] —
Of **how** **Iyaiyasu** **met** **—**
的 如何 - 遇见 —

关于家康的相遇——

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[ʃɔːt] , [əˈbrʌpt] [ɪz] [ðaɪ] [teɪl] .
Short **,** **abrupt** **is** **thy** **tale** **.**
短的 , 突然 是 你的 故事 .

你的故事简短而突然。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[ðə; ði][kjʊə(r)] , [sɜː(r)] [bʌzən] ,
The **cure** **,** **Sir** **Buzen** **,**
这 治愈 , 先生 富前 ,

布岑爵士，治愈方法

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːsɪz] .
The **hour** **passes** **.**
这 小时 通过 .

时间一分一秒地过去了。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[[ˈbəʊɪŋ] .]
[**Bowing** **.** **]**
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[ai] [kreɪv] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈliːniənsi] .
I **crave** **honorable** **leniency** **.**
我 渴望 光荣的 宽大 .

我渴望得到合情合理的宽恕。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] —
To **be** **brief** **—**
到 是 简短的 —

简而言之——

[prɪns] . [aɪ] , [briːf] .
Prince **.** **Aye** **,** **brief** **.**
王子 . 是的 , 简短的 .

王子。是的，简短。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt]

Discouraged	**and**	**sick**	**at**	**heart**
灰心	和	生病的	在	心

沮丧，心痛

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [lɔːd] ,

At	**the**	**sufferings**	**of**	**my**	**great**	**lord**	**,**
在	这	苦难	的	我的	伟大的	主	,

在我伟大的君主遭受苦难之际，

[ai][wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm]

I	**was**	**retiring**	**to**	**my**	**room**
我	曾是	退休	到	我的	房间

我正准备回房间休息。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

By	**way**	**of**	**the**	**garden**
经过	方式	的	这	花园

穿过花园

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] .

And	**the**	**hour**	**was**	**the**	**Hour**	**of**	**the**	**Fox**	**.**
和	这	小时	曾是	这	小时	的	这	狐狸	.

而此时正是狐狸出没的时刻。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl]

I	**heard**	**a**	**splashing**	**in**	**the**	**pool**
我	听到	一个	溅起水花	在	这	水池

我听到泳池里传来水花声。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]

And	**drawing**	**near**
和	绘画	靠近

越来越近

[sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

Saw	**a**	**young**	**soldier**	**washing**	**.**
锯	一个	年轻的	士兵	洗涤	.

看到一个年轻士兵在洗澡。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['ɑːskɪŋ] ,

I	**spoke**	**to**	**him**	**asking**	**,**
我	辐	到	他	问	,

我问他：

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? "

"	**Who**	**art**	**thou**	**?**	**"**
"	WHO	艺术	你	?	"

你是谁?

" [rɪ'teɪnə(r)] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ˌnɑːbə'ʃiːmə] ,

"	**Retainer**	**to**	**my**	**Lord**	**Nabeshima**	**,**
"	预付金	到	我的	主	锅岛	,

"我主锅岛大人的侍从，

[prɪns] [ɒv; əv][hiː'zen] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

Prince	**of**	**Hizen**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
王子	的	肥前	,	"	他	回答	.

"肥前公子，"他回答道。

[ðen] [tɔːkt] [aɪ] [wɪð] [hɪm] .

Then	**talked**	**I**	**with**	**him**	**.**
然后	谈话	我	和	他	.

然后我和他交谈了。

[ɒv; əv][ðaɪ] ['sɪknəs]
Of **thy** **sickness**
的 你的 疾病

你的疾病

[wiː; wi] [tɔːkt] .
We **talked** **.**
我们 谈话 .

我们交谈过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðaɪ]['sæməˌraɪz] ['sliːpɪŋ] .
And **he** **was** **ashamed** **of** **thy** **samurai's** **sleeping** **.**
和 他 曾是 羞愧 的 你的 武士的 睡眠 .

他为你的武士沉睡而感到羞愧。

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðaɪ] [sliːp]
He **begged** **to** **be** **allowed** **to** **guard** **thy** **sleep**
他 乞求 到 是 允许 到 警卫 你的 睡觉

他恳求允许他守护你的睡眠

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] .
Also **for** **,** **being** **a** **common** **soldier** **,** **it** **was** **not** **permitted** **.**
还 为了 , 存在 一个 常见的 士兵 , 它 曾是 不是 允许 .

而且，作为一名普通士兵，这也是不允许的。

[səʊ] ['ɜːnɪstli] [tɔːkt] [hiː; hi] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
So **earnestly** **talked** **he** **that** **I** **promised** **to** **consult**
所以 切实 谈话 他 那 我 承诺 到 咨询

他谈得如此认真，我便答应向他咨询。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
With **the** **other** **councillors** **and** **see** **what** **could** **be** **done** **.**
和 这 其他 议员们 和 看 什么 可以 是 完毕 .

与其他议员商议，看看能做些什么。

" [səʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] .
" **So** **tell** **me** **your** **name** **,** **young** **sir** **,** **"** **I** **said** **.**
" 所以 告诉 我 你的 姓名 , 年轻的 先生 , " 我 说 .

“那么，年轻人，请告诉我你的名字。”我说。

" ['iːˌtəu]['səʊdə][ɪz][maɪ] [neɪm] , ['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] ,
" **Ito** **Soda** **is** **my** **name** **,** **honorable** **sir** **,**
" 伊藤 苏打 是 我的 姓名 , 光荣的 先生 ,

尊敬的先生，我叫伊藤苏打。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
And **for** **your** **kind** **words** **I** **thank** **you** **.**
和 为了 你的 种类 字 我 感谢 你 .

感谢您的鼓励和赞扬。

" [səʊ][aɪ] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]
" **So** **I** **consulted** **and** **the** **result** **was**
" 所以 我 咨询 和 这 结果 曾是

所以我咨询了相关人士，结果是

[wiː; wi]['grɑːntɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
We **granted** **his** **request** **.**
我们 的确 他的 要求 .

我们批准了他的请求。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tu:] [naɪts] [pɑ:st] ?

And	he	,	too	,	has	watched	the	two	nights	past	?
和	他	,	也	,	有	观看	这	二	夜晚	过去的	?

他也观看了过去两晚的录像吗?

- . [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [nɒt]

Ruiten	.	Aye	,	and	he	slept	not
-	.	是的	,	和	他	睡着了	不是

瑞腾。是的，他没睡。

[ðəʊ] [ðə; ði]['sæmə,raɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [sli:p] - [fju:mz] . [[naɪn]]

Though	the	samurai	were	heavy	with	sleep	-	fumes	.	[	9	]
尽管	这	武士	是	重的	和	睡觉	-	烟雾	.	[	9	]

虽然武士们身上充满了安眠药。[9]

[bʌzən] .

Buzen	.
富前	.

布岑。

[aɪ] [wɪl] [tel] .

I	will	tell	.
我	将要	告诉	.

我会告诉大家的。

- .

Ruiten	.
-	.

瑞腾。

[['elbəʊz] [bʌzən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['fɔ:wəd] .]

[	Elbows	Buzen	out	of	the	way	and	comes	forward	.	]
[	肘部	富前	出去	的	这	方式	和	来	向前	.	]

[用手肘挡开布岑，然后上前。]

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnərəbli] [hɔ:s] .

You	are	honorably	hoarse	.
你	是	光荣地	嘶哑	.

你嗓子哑了，但这是理所应当的。

[hi:; hi] [slept] [nɒt] , [æz; əz][ai] [seɪ] —

He	slept	not	,	as	I	say	—
他	睡着了	不是	,	作为	我	说	—

正如我所说，他彻夜未眠——

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[haʊ] [kept] [hi:; hi] [ə'weɪk] ?

How	kept	he	awake	?
如何	保留	他	醒	?

他是如何保持清醒的?

[sɪns] ['meni] [slept] [spel] - [baʊnd]

Since	many	slept	spell	-	bound
自从	许多	睡着了	拼写	-	边界

许多人沉睡不醒，如痴如醉。

[haʊ] [brəʊk] [hi:; hi][ðə; ði] [spel] ?

How	broke	he	the	spell	?
如何	打破	他	这	拼写	?

他是如何解除魔法的?

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[wɪð] [hɪm][hiː; hi] [brɔːt]
With him he brought
和 他 他 带来

他随身带着

[ɔɪld] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]
Oiled paper and laid it
涂油 纸 和 铺设 它

涂油的纸张，然后铺好。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mætɪŋ]
Down on the matting
向下 在 这 垫子

倒在垫子上

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Sitting upon it .
坐着 之上 它 .

坐在上面。

[wen] ['or] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sliːp] [stəʊl]
When o'er his eyes sleep stole
什么时候 超过 他的 眼睛 睡觉 偷窃

当睡意袭来，他双眼昏花

[ænd; ənd] ['wɪərəli] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm]
And wearily weighted them
和 疲劳 加权 他们

然后疲惫地称量它们

[hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dɜːk]
He drew out his sharp dirk
他 画 出去 他的 锋利的 短剑

他拔出了锋利的匕首

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]
And in his thigh thrust it
和 在 他的 大腿 推力 它

然后他猛地把它塞进大腿里

[baɪ][peɪn] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['pɒpi] [fjuːmz] [ɒf] .
By pain driving the poppy fumes off .
经过 疼痛 驾驶 这 罂粟 烟雾 离开 .

疼痛驱散了罂粟的气味。

['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['twɪstɪd]
Ever and again he twisted
曾经 和 再次 他 扭曲

他一次又一次地扭曲

[ðə; ði][dɜːk][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [wuːnd]
The dirk in the raw wound
这 短剑 在 这 生的 伤口

匕首插在鲜血淋漓的伤口里

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [blʌd] - [drɒps]
And the thick blood - drops
和 这 厚的 血 - 滴

还有浓稠的血滴

[sɔɪld] [nɒt][ðə; ði] ['mætɪŋ]
Soiled not the matting
脏的 不是 这 垫子

弄脏的不是垫子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] .
Because of the oiled paper .
因为 的 这 涂油 纸 .

因为纸张涂了油。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,
Indeed this is no common soldier ,
的确 这 是 不 常见的 士兵 ,

这绝非普通士兵。

[ðɪs] ['i:,təu]['səʊdə] .
This Ito Soda .
这 伊藤 苏打 .

这是伊藤汽水。

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[ɪn'di:d] [nɒt] —
Indeed not —
的确 不是 —

确实不是——

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] — [[ri'taiə] [ˌʌp'steɪdʒ] , [dɪs'grʌnt(ə)ld] .]
To continue — [Retires upstage , disgruntled .]
到 继续 — [退休 抢戏 , 不满的 .]

继续——（不满地退到舞台后方。）

[bʌzən] .
Buzen .
富前 .

布岑。

[['pʊʃɪŋ] ['fɔ:wəd] .]
[Pushing forward .]
[推动 向前 .]

【继续前进】

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [əʊ] [prɪns] ,
As I was saying , oh Prince ,
作为 我 曾是 说 , 哦 王子 ,

正如我刚才所说，哦，王子，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [kləʊzd] .
His eyes never closed .
他的 眼睛 绝不 关闭 .

他的眼睛从未闭上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt]

During	the	Reign	of	the	Rat
期间	这	在位	的	这	鼠

在鼠王统治时期

[hiː; hi] [hɜːd] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [əʊ]['tɔːjəʊ]

He	heard	,	in	this	room	,	O	Toyo
他	听到	,	在	这	房间	,	哦	东洋

他听到，在这间房间里，大东洋

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ]

Tossing	and	moaning
抛掷	和	呻吟

辗转反侧，呻吟不止

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

As	if	in	great	fear	of	something
作为	如果	在	伟大的	害怕	的	某物

仿佛极度恐惧着什么

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] .

She	could	not	escape	from	.
她	可以	不是	逃脱	从	.

她无法逃脱。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]

Even	at	the	same	moment
甚至	在	这	相同的	片刻

即使在同一时刻

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [moʊnɪŋz]

As	the	beginnings	of	her	moanings
作为	这	开端	的	她	呻吟

她开始呻吟

[keɪm] [ə; eɪ][kæt] - [kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] —

Came	a	cat	-	call	from	the	garden	—
来	一个	猫	-	称呼	从	这	花园	—

花园里传来一声猫叫——

[ðen] ['nɪərə(r)] — [ðen] ['gəʊstli] ['pædɪŋ]

Then	nearer	—	then	ghostly	paddings
然后	更近	—	然后	幽灵般的	衬垫

然后更近了——然后是幽灵般的衬垫

[æz; əz][ɒv; əv] ['pædɪd] [klɔːz] [ɒn] ['mætɪŋ] ,

As	of	padded	claws	on	matting	,
作为	的	带衬垫	爪子	在	垫子	,

至于垫子上的软爪，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] ['prez(ə)ns] [siːmd] ['hɒvərɪŋ]

And	an	evil	presence	seemed	hovering
和	一个	邪恶的	在场	似乎	悬停

一股邪恶的气息似乎笼罩着一切。

[ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] . [-]

And	lurking	near	in	the	darkness	.	[	10	]
和	潜伏	靠近	在	这	黑暗	.	[	-	]

并且潜伏在附近的黑暗中。[10]

[əʊ]['tɔːjəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [skriːm] — [ðæn; ðən][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪləns] .

O	Toyo	gave	a	low	scream	—	than	all	was	silence	.
哦	东洋	给予	一个	低的	尖叫	—	比	全部	曾是	沉默	.

Toyo 低声尖叫了一声——然后一切都安静了下来。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stelθɪli]
Soon she came stealthily
很快 她 来了 悄悄地

她很快悄悄地来了。

[θruː] [ðə; ði]['ʃəʊdʒi] — [kæt] - [laɪk][hɜː(r); hə(r)][step] —
Through the shoji — cat - like her step —
通过 这 障子 — 猫 - 喜欢 她 步 —

她迈着猫一般的步伐穿过障子门。

['glɑːsi] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —
Glassy her eyes —
玻璃状 她 眼睛 —

她双眼迷离——

[klɔː] - [laɪk][hɜː(r); hə(r)][hændz] —
Claw - like her hands —
爪 - 喜欢 她 双手 —

她的手像爪子一样——

[bent] [ʃiː; ʃi]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [kɜːld] [lɪps] —
Bent she over you with curled lips —
弯曲 她 超过 你 和 卷曲 嘴唇 —

她俯身靠近你，嘴角勾起一抹笑意——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
Then she turned , even as you have said ,
然后 她 转向 , 甚至 作为 你 有 说 ,

然后她转过身去，正如你所说，

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] ['wɒtʃə(r)] ,
And , seeing a waking watcher ,
和 , 看到 一个 醒来 观察者 ,

而且，看到一个清醒的观察者，

[left] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Left as she came .
左边 作为 她 来了 .

她来时也走了。

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[['kɒmz] [daʊn] .]
[Comes down .]
[来 向下 .]

[下来了。]

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ɒv; əv]['iːˌtəu]['soʊdəz] ['wɒtʃɪŋ]
The second night of Ito Soda's watching
这 第二 夜晚 的 伊藤 苏打水 观看

伊藤宗田观看的第二个晚上

[ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [hɪm][ɪn] [ləʊ] [wɜːdz]
She threatened him in low words
她 威胁 他 在 低的 字

她低声威胁他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][stæb][hɜː(r); hə(r)]
But he made as to stab her
但 他 制成 作为 到 刺 她

但他却装作要刺她的样子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['meltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
And **she** **melted** **before** **him**
和 她 融化 前 他

她在他面前融化了。

['lɑ:fɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Laughing **a** **little** **.**
笑 一个 小的 .

轻笑一声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts]
And **he** **heard** **the** **rustle** **of** **her** **garments**
和 他 听到 这 沙沙 的 她 服装

他听到了她衣物的沙沙声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ri'gein, ri:-] [ðɪs] [ru:m]
As **she** **regained** **this** **room**
作为 她 恢复 这 房间

当她重新回到这个房间时

[ðəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] ['hɪðə(r)] .
Though **he** **saw** **not** **her** **passage** **hither** **.**
尽管 他 锯 不是 她 通道 这里 .

虽然他没有看到她来到这里。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[θɪkə] [wɪð] [i:tʃ] [wɜ:d] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ə'baʊt][ˌem 'i:] .
Thicker **with** **each** **word** **the** **horror** **about** **me** **.**
较厚 和 每个 单词 这 恐怖 关于 我 .

每说一个字，我的恐惧感就加深一分。

[[tɜ:nz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɑ:(r)] .] [daut] [tu:; tə] [bɪ'li:fs] — [bɪ'li:fs] [tu:; tə]['ækʃ(ə)nz] —
[**Turns** **away** **to** **R** **.** **]** **Doubts** **to** **beliefs** **—** **beliefs** **to** **actions** **—**
[转弯 离开 到 拉 .] 疑虑 到 信仰 — 信仰 到 行动 —

[转向R。] 怀疑转化为信念——信念转化为行动——

[lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu] [heɪt] .
Love **unto** **hate** **.**
爱 到 恨 .

爱转恨。

[[tɜ:nz] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ɔ:ləʊst] ['pli:dɪŋli] .]
[**Turns** **to** **them** **almost** **pleadingly** **.** **]**
[转弯 到 他们 几乎 恳求地 .]

[几乎是恳求地转向他们。]

[tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][əʊ]['tɔ:jəʊ] .
Tell **me** **it** **is** **not** **O** **Toyo** **.**
告诉 我 它 是 不是 哦 东洋 .

告诉我这不是 O Toyo。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[ai] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] , - ,
I **questioned** **her** **maid** **,** **Kashiku** **,**
我 被质问 她 女佣 , - ,

我询问了她的女仆卡希库，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [əʊ] - [kaʊtʃ]
And **found** **that** **O** **Toyo's** **couch**
和 成立 那 哦 - 长椅

然后发现 O Toyo 的沙发

[wɒz; wəz] ['empti] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
Was **empty** **even** **at** **the** **time**
曾是 空的 甚至 在 这 时间

即使在当时也是空的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ði:] .
Of **the** **weird** **visit** **to** **thee** **.**
的 这 诡异的 访问 到 你 .

关于那次奇怪的拜访。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[[ˌəʊvə'welmd] .]
[**Overwhelmed** **.** **]**
[不堪重负 .]

[不知所措。]

[səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əʊ] ['tɔ:jəʊ] !
So **,** **it** **was** **O** **Toyo** **!**
所以 , 它 曾是 哦 东洋 !

所以，是 O Toyo!

[ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] ['di:mən] —
In **the** **soul** **of** **a** **flower** **,** **a** **demon** **—**
在 这 灵魂 的 一个 花 , 一个 恶魔 —

在一朵花的灵魂深处，藏着一个恶魔——

[ɒn] [ðə; ði] [swi:t] [lɪps] , ['pɔɪz(ə)n] .
On **the** **sweet** **lips** **,** **poison** **.**
在 这 甜的 嘴唇 , 毒 .

甜美的嘴唇上，藏着毒药。

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [kɔ:s] —
There **is** **only** **one** **course** **—**
那里 是 仅有的 一 课程 —

只有一条路线——

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[ðə; ði] [wʌn] [rəʊd] —
The **one** **road** **—**
这 一 路 —

唯一的路——

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
And **I** **take** **it** **!**
和 我 拿 它 !

我接受!

[bʌzən] .
Buzen **.**
富前 .

布岑。

[[muːvz] [tə'wɔːd] [dɔː(r)][el] .] [ðə; ði]['sæməˌraɪ][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] .
[**Moves** **toward** **door** **L** **.** **]** **The** **samurai** **are** **gathered** **.**
[移动 朝向 门 L .] 这 武士 是 聚集 .

[走向左侧门。]武士们聚集在一起。

[prɪns] . ['sʌmən] ['iːˌtəu]['səʊdə] .
Prince **.** **Summon** **Ito** **Soda** **.**
王子 . 召唤 伊藤 苏打 .

王子。召唤伊藤苏打。

[[bʌzən] ['eksɪts; 'egzɪts][el] .]
[**Buzen** **exits** **L** **.** **]**
[富前 出口 L .]

[布岑从L出口离开。]

- .
Ruiten **.**
- .

瑞腾。

[hɑːd] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mæn]
Hard **is** **the** **fate** **of** **man**
难的 是 这 命运 的 男人

人类的命运是艰难的。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [dɑːk] [ɜːθ] .
Here **on** **this** **dark** **earth** **.**
这里 在 这 黑暗的 地球 .

在这片黑暗的土地上。

['meni] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [-]
Many **the** **shapes** **and** **the** **shadows** **[** **11** **]**
许多 这 形状 和 这 阴影 [-]

许多形状和阴影[11]

['stɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] .
Stalking **abroad** **.**
跟踪 国外 .

在国外跟踪。

[jet] ['evə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bʊdə]
Yet **ever** **the** **gentle** **Buddha**
然而 曾经 这 温和的 佛

然而，他永远是温和的佛陀

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊtəs] ['fiːldz] ['wɒtʃɪz]
From **the** **Lotus** **Fields** **watches**
从 这 莲花 田野 手表

来自莲花田手表

[ænd; ənd] [gɑːdz] ['evri] [laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
And **guards** **every** **life** **that** **lives** **.**
和 守卫 每一个 生活 那 生活 .

守护着每一个生命。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[[pʊts][wʌn][hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .] [priːst] , [hæv; həv][nɒt] ['meni]
[Puts one hand on Ruiten's shoulder .] Priest , have not many
[放置 一 手 在 - 肩膀 .] 牧师 , 有 不是 许多

【将一只手搭在瑞天的肩膀上】祭司，您没有太多

['væmˌpaɪəz] ['bliːdɪŋ] [ðem; ðəm]
Vampires bleeding them
吸血鬼 出血 他们

吸血鬼让他们流血

[ænd; ənd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ?
And dream it is another thing ?
和 梦 它 是 其他 事物 ?

做梦又是另一回事吗?

- .
Ruiten .
- .

瑞腾。

[ðə; ði][səʊl][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] .
The soul is often a vampire to the body .
这 灵魂 是 经常 一个 吸血鬼 到 这 身体 .

灵魂对肉体来说常常像吸血鬼一样。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [kɪl] .
And that evil thing must we kill .
和 那 邪恶的 事物 必须 我们 杀 .

我们必须消灭那个邪恶的东西。

['iːˌtəu]['səʊdə] .
Ito Soda .
伊藤 苏打 .

伊藤苏打。

[['entəz] [el] . , [niːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] .
[Enters L . , kneels before the Prince .
[进入 L . , 跪着 前 这 王子 .

[L. 上场，跪在王子面前。

- [teɪks] [ʌp][ɑː(r)] . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bʌzən] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] ['ɑːftə(r)]['iːˌtəu]['səʊdə][gəʊz] [ʌp]
Ruiten takes up R . a little and Buzen re - entering after Ito Soda goes up
- 需要 向上 拉 . 一个 小的 和 富前 关于 - 进入 后 伊藤 苏打 去 向上
[siː] .]
C .]
C .]

瑞天稍微占据了R.，而丰前在伊藤苏打升至C.后重新进入。

['ɒnərəb(ə)l] [prɪns] , ['hʌmbli] [aɪ]['ɑːnsə(r)] [ðaɪ] ['sʌmənz] .
Honorable Prince , humbly I answer thy summons .
尊敬的 王子 , 谦卑地 我 回答 你的 传票 .

尊敬的王子阁下，我恭敬地应召而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吸血猫：根据日本锅岛猫(The Vampire Cat A Play in one act from the)

[prɪns] . [raɪz] , ['iː,təu]['səʊdə] .
Prince . **Rise** , **Ito** **Soda** .
王子 . 上升 , 伊藤 苏打 .

王子。崛起，伊藤苏打。

['feɪθf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [ɑːt] [ðaʊ] ,
Faithful **beyond** **words** **art** **thou** ,
忠实 超过 字 艺术 你 ,

你忠诚得无法言表，

[ðɪs] [nəʊ] [ai][æz; əz][ɔːl] [hæθ] [biːn] [təʊld][ˌem 'iː] .
This **know** **I** **as** **all** **hath** **been** **told** **me** .
这 知道 我 作为 全部 有 到过 讲述 我 .

这是我所知道的，因为所有人都告诉我了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kɔːl] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)]
No **longer** **call** **thyself** **a** **common** **soldier**
不 更长 称呼 你自己 一个 常见的 士兵

不要再自称普通士兵

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][hiː'zen] .
But **a** **samurai** **of** **the** **Prince** **of** **Hizen** .
但 一个 武士 的 这 王子 的 肥前 .

但他却是肥前亲王的武士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
And **the** **two** **swords** **will** **I** **give** **thee** **on** **the** **morrow** .
和 这 二 剑 将要 我 给 你 在 这 明天 .

明天我会把这两把剑交给你。

['iː,təu]['səʊdə] .
Ito **Soda** .
伊藤 苏打 .

伊藤苏打。

[ɒn][maɪ] [niːz] [ai] ['hʌmbli] [θæŋk] [ðiː] .
On **my** **knees** **I** **humbly** **thank** **thee** .
在 我的 膝盖 我 谦卑地 感谢 你 .

我跪下，谦卑地向你道谢。

[['raɪzɪz] .]
[**Rises** . **]**
[上升 .]

[起身。]

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[naʊ] [taɪm] ['presɪz] .
Now **time** **presses** .
现在 时间 出版社 .

时间紧迫。

[əʊ]['tɔːjəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
O **Toyo** **will** **be** **coming**
哦 东洋 将要 是 未来

O Toyo即将到来

[ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
In **from** **the** **garden** **.**
在 从 这 花园 .

从花园里进来。

[æz; əz]['juːʒuəl][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sliːpi] ['sæməˌraɪ]
As **usual** **shall** **the** **hundred** **sleepy** **samurai**
作为 通常 将 这 百 困 武士

一如往常，那一百个昏昏欲睡的武士

[gɑːd] [maɪ] [kaʊtʃ] .
Guard **my** **couch** **.**
警卫 我的 长椅 .

守住我的沙发。

[let] ['iːˌtəu]['səʊdə]
Let **Ito** **Soda**
让 伊藤 苏打

来伊藤苏打

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .
Remain **here** **hidden** **and** **watchful** **.**
保持 这里 隐 和 警惕 .

留在这里隐蔽观察。

[wen] [əʊ]['tɔːjəʊ]['raɪzɪz][tuː; tə]['entə(r)][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] —
When **O** **Toyo** **rises** **to** **enter** **my** **chamber** **—**
什么时候 哦 东洋 上升 到 进入 我的 房间 —

当大东洋起身进入我的房间时——

[jɔː(r); jə(r)][dɜːk][ɪz] [ʃɑːp] , ['iːˌtəu]['səʊdə] ?
Your **dirk** **is** **sharp** **,** **Ito** **Soda** **?**
你的 短剑 是 锋利的 , 伊藤 苏打 ?

伊藤苏打，你的匕首很锋利吗?

['iːˌtəu]['səʊdə] .
Ito **Soda** **.**
伊藤 苏打 .

伊藤苏打。

[[drɔːz] [dɜːk] .]
[**Draws** **dirk** **.** **]**
[平局 短剑 .]

[拔出匕首。]

[æz; əz][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] .
As **a** **moonbeam** **on** **a** **cold** **night** **.**
作为 一个 月光 在 一个 寒冷的 夜晚 .

如同寒夜中的一束月光。

[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

王子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
And **you** **know** **how** **to** **use** **it** **.**
和 你 知道 如何 到 使用 它 .

而且你知道怎么用它。

['i:,təu]['səʊdə] .

Ito	**Soda**	**.**
伊藤	苏打	.

伊藤苏打。

[ai] [wɪl] [pleɪs] [ðɪs] [skri:n] , [ðʌs] .

I	**will**	**place**	**this**	**screen**	**,**	**thus**	**.**
我	将要	地方	这	屏幕	,	因此	.

我将这样放置这个屏幕。

[[gəʊz] [tu:; tə] [skri:n] [el] . [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'ti:][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twi:n]

[	**Goes**	**to**	**screen**	**L**	**.**	**and**	**opens**	**it**	**so**	**as**	**to**	**form**	**a**	**hiding**	**place**	**between**
[	去	到	屏幕	L	.	和	打开	它	所以	作为	到	形式	一个	隐藏	地方	之间

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][el] .]

the	**sleeping**	**mat**	**and**	**the**	**door**	**L**	**.**	**]**
这	睡眠	垫	和	这	门	L	.	]

[走到左侧的屏风前，打开它，在睡垫和左侧的门之间形成一个藏身之处。]

[səʊ] [wɪl] [ai] [weɪt] [ðə; ði]['məʊmənt] .

So	**will**	**I**	**wait**	**the**	**moment**	**.**
所以	将要	我	等待	这	片刻	.

所以我会等待时机。

[prɪns] .

Prince	**.**
王子	.

王子。

[səʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

So	**be**	**it**	**.**
所以	是	它	.

就这样吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn]

It	**is**	**a**	**good**	**plan**
它	是	一个	好的	计划

这是个好计划

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wʌn][rəʊd] .

And	**on**	**the**	**one**	**road**	**.**
和	在	这	一	路	.

而且只走一条路。

[let] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Let	**us**	**about**	**it**	**.**
让	我们	关于	它	.

让我们来谈谈这件事。

[['eksɪts; 'egzɪts][el] . ['fɒləʊd] [baɪ] [bʌzən] [ænd; ənd] - .

[	**Exits**	**L**	**.**	**followed**	**by**	**Buzen**	**and**	**Ruiten**	**.**
[	出口	L	.	随后	经过	富前	和	-	.

[从 L 出口出去，然后是 Buzen 和 Ruiten。

['i:,təu]['səʊdə][gəʊz] [-]

Ito	**Soda**	**goes**	**[**	**12**	**]**
伊藤	苏打	去	[	-	]

伊藤苏打[12]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] .

behind	**the**	**screen**	**.**
在后面	这	屏幕	.

屏幕后面。

[əʊ]['tɔːjəʊ][ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .]
O Toyo is heard singing in the garden .]
哦 东洋 是 听到 歌唱 在 这 花园 .]

花园里传来 O Toyo 的歌声。

[əʊ]['tɔːjəʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[[ˌaʊt'saɪd] .]
[Outside .]
[外部 .]

[外部。]

['muːnlɪt] -
Moonlit convulvus
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 -

月光下的痉挛

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz]
Through the night hours
通过 这 夜晚 小时

夜间

[wɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz]
Wan are their faces
万 是 他们的 面孔

他们的脸

['gəʊstli] [swiːt] .
Ghostly sweet .
幽灵般的 甜的 .

幽灵般的甜蜜。

[rɪtʃə] [baɪ] ['deɪlaɪt]
Richer by daylight
富尔 经过 日光

白天更富足

['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
Drinking of sunshine
喝 的 阳光

饮阳光

[æz; əz] ['θɜːsti] [səʊlz] [drɪŋk]
As thirsty souls drink
作为 渴 灵魂 喝

如同干渴的灵魂饮水

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
At a shrine .
在 一个 神社 .

在神社。

[feə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz]
Fair are the faces
公平的 是 这 面孔

面孔很美

[glɑːs, glæs][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [puːlz]
Glassed in the quiet pools
玻璃 在 这 安静的 游泳池

静谧的泳池被玻璃隔开

['meidnz] [ləʊ] - ['bendɪŋ]
Maidens low - bending
少女们 低的 - 弯曲

少女低垂

[veɪn] [wʌnz] .
Vain ones .
徒劳 一个 .

虚荣的人。

[[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒps] [ə'brʌptli] .]
[The singing stops abruptly .]
[这 歌唱 停止 突然 .]

[歌声戛然而止。]

- , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [kæt]
Kashiku , is not that a cat
- , 是 不是 那 一个 猫

Kashiku，那不是一只猫吗?

['stiːlɪŋ] ['stelθɪli] [ðeə(r)] ?
Stealing stealthily there ?
偷窃 悄悄地 那里 ?

在那儿偷偷摸摸地偷东西?

[ʃiː; ʃi] [snɑːrlz] — [kwɪk] — [[əʊ] ['tɔːjəʊ] ['entəz] [biː] . [siː] . ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [tɜːnz]
She snarls — quick — [O Toyo enters B . C . quickly and very frightened , turns
她 咆哮 — 快的 — [哦 东洋 进入 B . C . 迅速地 和 非常 害怕 , 转弯
[ænd; ənd] [lʊks] [bæk] , ['hʌri] - [ɪn] .
and looks back , hurries Kashiku in .
和 看起来 后退 , 匆忙 - 在 .

她咆哮着——很快——[O Toyo 迅速而非常害怕地进入 BC，转身回头，匆匆把 Kashiku 带了进来。

- [fˈɒləʊz] [mʌtʃ] [les] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] ['eni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Kashiku follows much less disturbed at any fear of a cat than over her
- 跟随 很多 较少的 不安 在 任何 害怕 的 一个 猫 比 超过 她
['mɪstrəs] - [fraɪt] .]
mistress ' fright .]
情妇 - 惊吓 .]

相比女主人受到惊吓，卡希库对猫的恐惧似乎并不那么在意。

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

[[ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃəʊdʒi] [ɑː(r)] . [siː] . [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [əʊ] ['tɔːjəʊ] .]
[Shuts the shoji R . C . and comes to O Toyo .]
[关闭 这 障子 拉 . C . 和 来 到 哦 东洋 .]

【关上障子门，来到大丰。】

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'trembəl] .
You are all atremble .
你 是 全部 颤抖 .

你们都战战兢兢业业。

[əʊ] ['tɔːjəʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[kwɪk] , [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈslʌmbə(r)] .
Quick , let me be safe in slumber .
快的 , 让 我 是 安全的 在 睡眠 .

快，让我安睡吧。

[[krɔːsɪz] [tuː; tə] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] .]
[Crosses to dressing table .]
[十字架 到 敷料 桌子 .]

[十字架指向梳妆台。]

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

[[fˈɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [əˈtendz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [waɪl] [əʊ] [ˈtɔːjəʊ] [niːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
[Follows her and attends to her hair while O Toyo kneels before the
[跟随 她 和 参加 到 她 头发 尽管 哦 东洋 跪着 前 这
[glɑːs] .]
glass .]
玻璃 .]

[跟着她，帮她整理头发，而大东洋则跪在玻璃前。]

[ˈsevrəl] [naɪts] [ˈleɪtli] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈməʊnɪŋ]
Several nights lately have I heard my lady moaning
一些 夜晚 最近 有 我 听到 我的 女士 呻吟

最近几个晚上，我都听到我太太呻吟。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌbld] .
As though even in sleep were she troubled .
作为 尽管 甚至 在 睡觉 是 她 麻烦 .

仿佛即使在睡梦中，她也心事重重。

[ðə; ði] [ˈwʌri] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [lɔːd] [hæθ] [dɪˈstɜːbd] [ðiː] .
The worry over your honorable lord hath disturbed thee .
这 担心 超过 你的 光荣的 主 有 不安 你 .

你因牵挂你尊贵的君主而心神不宁。

[əʊ] [ˈtɔːjəʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊvə(r)] [kiːn] .
Your ears are over keen .
你的 耳朵 是 超过 敏锐的 .

你耳朵太灵敏了。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [wen] [ai] [sliːp] .
I am happy when I sleep .
我 是 快乐的 什么时候 我 睡觉 .

我睡觉的时候很开心。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [məʊn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] ?
How can I moan , being happy ?
如何 能 我 呻吟 , 存在 快乐的 ?

我这么幸福，怎么还能抱怨呢?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] . [-]
You are dull . [13]
你 是 乏味的 . [-]

你很无趣。[13]

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ɔː(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] ['məʊnɪŋ] .
Perhaps it was the wind or the echo of my lord's moaning .
也许 它 曾是 这 风 或者 这 回声 的 我的 领主的 呻吟 .

或许是风声，或许是老爷呻吟的回声。

[əʊ]['tɔːjəʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

['məʊnɪŋ] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] ?
Moaning or was it singing ?
呻吟 或者 曾是 它 歌唱 ?

那是呻吟还是歌唱?

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ]
I would it were singing
我 会 它 是 歌唱

我希望它是在唱歌

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [s'wiːtər]
For singing is sweeter
为了 歌唱 是 更甜

歌声更甜美

[ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] ['daɪɪŋ] .
On the lips of those dying .
在 这 嘴唇 的 那些 垂死 .

在垂死之人的唇边。

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

['daɪɪŋ] ?
Dying ?
垂死 ?

濒死?

[əʊ]['tɔːjəʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[wen] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] —
When those whom we love are passing —
什么时候 那些 谁 我们 爱 是 通过 —

当我们所爱的人离世时——

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] —
Even under our hands are passing —
甚至 在下面 我们的 双手 是 通过 —

甚至在我们手中也在流逝——

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] [wiːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][laɪf]
And our love weans them from life
和 我们的 爱 断奶 他们 从 生活

我们的爱使他们脱离了生活

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɪsɪz] [sʌk] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] - [laɪf] ,

And	our	kisses	suck	out	the	blood	-	life	,
和	我们的	吻	吸	出去	这	血	-	生活	,

我们的吻会吸走鲜血和生命力，

[ðen] [wʊd] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ,

Then	would	we	touch	them	no	more	,
然后	会	我们	触碰	他们	不	更多的	,

那样的话，我们就再也不会碰它们了。

[ðen] [wʊd] [wiː; wi] [kɪs] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ,

Then	would	we	kiss	them	no	more	,
然后	会	我们	吻	他们	不	更多的	,

那时我们是否就不再亲吻他们了？

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paʊə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

But	a	power	greater	than	we
但	一个	力量	更大的	比	我们

但有一种比我们更强大的力量

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][fɪə(r)]

And	a	power	that	we	fear
和	一个	力量	那	我们	害怕

以及一种我们畏惧的力量

['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es][ɒn][ɪn]['aʊə(r)] [lʌv] - ['kɪlɪŋ] .

Forces	us	on	in	our	love	-	killing	.
部队	我们	在	在	我们的	爱	-	杀	.

迫使我们继续扼杀爱情。

- .

Kashiku	.
-	.

嘉士库。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɒps]

There	is	in	your	voice	a	vibration	,	as	even	the	winds	in	the	pine	-	tops
那里	是	在	你的	嗓音	一个	振动	,	作为	甚至	这	风	在	这	松树	-	最高额

你的声音里有一种颤动，就像松梢上的风一样。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðeɪ] ['ekəʊ][ðə; ði] ['sʌmərz] [deθ] - [sɒŋ] ;

When	,	in	the	autumn	,	they	echo	the	summer's	death	-	song	;
什么时候	,	在	这	秋天	,	他们	回声	这	夏季	死亡	-	歌曲	;

到了秋天，它们回荡着夏日逝去的歌声；

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

There	is	in	your	eyes	a	strange	light	as	if	the	soul	of	another
那里	是	在	你的	眼睛	一个	奇怪的	光	作为	如果	这	灵魂	的	其他

你的眼中闪烁着奇异的光芒，仿佛另一个灵魂的光芒。

[lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːrtn] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [swiːt] [laɪt] [ðeə(r)]

Looked	out	from	your	curtaining	lashes	and	dimmed	the	sweet	light	there
看起来	出去	从	你的	窗帘	睫毛	和	调暗	这	甜的	光	那里

['baɪdɪŋ] .

abiding	.
遵守	.

从你浓密的睫毛间向外望去，那里弥漫着柔和的光芒。

[əʊ] , ['mɪstrəs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] .

Oh	,	mistress	,	surely	you	are	different	than	what	you	once	were	.
哦	,	情妇	,	一定	你	是	不同的	比	什么	你	一次	是	.

哦，夫人，您一定和以前不一样了。

[əʊ]['tɔːjəʊ] .
O **Toyo** **.**
哦 东洋 .

东洋啊。

[[krɔːsɪz] [siː] . ['sləʊli] .]
[Crosses C . slowly .]
[十字架 C . 缓慢地 .]

[缓慢地穿过C。]

['iːv(ə)n] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
Even **now** **comes** **the** **hour** **and** **the** **struggle**
甚至 现在 来 这 小时 和 这 斗争

即使现在，时刻和斗争依然会来临。

[ænd; ənd][ai][duː; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
And **I** **do** **the** **bidding** **of** **that** **which** **is** **in** **me** **.**
和 我 做 这 投标 的 那 哪个 是 在 我 .

我遵从内心的意愿。

[haʊ] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ]
How **I** **hate** **the** **feel** **of** **his** **flesh**
如何 我 恨 这 感觉 的 他的 肉

我多么憎恨他肉体的触感

['kwɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ][lɪps]
Quivering **under** **my** **lips**
颤抖 在下面 我的 嘴唇

嘴唇下颤抖

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [drɒps]
And **the** **loathsome** **taste** **of** **the** **blood** **-** **drops**
和 这 令人厌恶的 品尝 的 这 血 - 滴

还有那令人作呕的血滴的味道

[θɪk] [ɒn][maɪ][lɪps] [ðæt] [wʊd] [suːð] [hɪm][ænd; ənd] ['kænɒt] .
Thick **on** **my** **lips** **that** **would** **soothe** **him** **and** **cannot** **.**
厚的 在 我的 嘴唇 那 会 舒缓 他 和 不能 .

我嘴唇上涂着厚厚的唇膏，本可以安抚他，但却无济于事。

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [suːð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðaɪ][lɪps] ,
Can **anything** **soothe** **more** **than** **thy** **lips** **,**
能 任何事物 舒缓 更多的 比 你的 嘴唇 ,

还有什么比你的双唇更能抚慰人心?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [lʌv] [hɪm] ?
More **than** **the** **lips** **that** **love** **him** **?**
更多的 比 这 嘴唇 那 爱 他 ?

比爱他的双唇更甚?

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] .
I **cannot** **understand** **the** **words** **of** **your** **saying** **.**
我 不能 理解 这 字 的 你的 说 .

我听不懂你在说什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
You **are** **happy** **and** **tearful** **all** **in** **a** **moment** **,**
你 是 快乐的 和 内牛满面 全部 在 一个 片刻 ,

你瞬间又高兴又想哭，

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [siːm] [ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊdz] .

Your	soul	seems	a	sky	full	of	sunshine	and	clouds	.
你的	灵魂	似乎	一个	天空	满的	的	阳光	和	云	.

你的灵魂就像一片晴空万里，既有阳光也有云朵。

[['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][maɪ][hænd] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

[	Coming	to	her	.]	Even	now	as	my	hand	touches	you	,	you	are
[	未来	到	她	.]	甚至	现在	作为	我的	手	触摸	你	,	你	是

[tremblɪŋ] . [-]

trembling	.	[	14	]
发抖	.	[	-	]

[走到她面前。] 即使现在我的手碰到你，你还在颤抖。[14]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæt] [ðæt] [krept] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

Is	it	the	cat	that	crept	upon	us
是	它	这	猫	那	悄悄地爬	之上	我们

是那只悄悄靠近我们的猫吗?

[huːz] [ʃeɪp] [stɪl] [ə'frait] [juː; jʊ] ?

Whose	shape	still	affrights	you	?
谁	形状	仍然	惊吓	你	?

谁的身影至今仍令你感到恐惧?

[əʊ]['tɔːjəʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] [səʊl] [ɪz][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

Thou	hast	said	it	—	My	soul	is	as	thou	sayest	.
你	哈斯特	说	它	—	我的	灵魂	是	作为	你	萨耶斯特	.

你说过了——我的灵魂正如你所说。

['maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɪtə(r)] .

My	dreams	are	sweet	and	again	bitter	.
我的	梦境	是	甜的	和	再次	苦的	.

我的梦境时而甜蜜，时而苦涩。

[wʌns] [keɪm] [ə; eɪ] [driːm] ['hɒrəb(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [driːmz] .

Once	came	a	dream	horrible	above	all	dreams	.
一次	来了	一个	梦	可怕	多于	全部	梦境	.

从前，我做过一个比所有噩梦都可怕的梦。

- .

Kashiku	.
-	.

嘉士库。

[wɒt] [driːm] , [maɪ]['leɪdi] ?

What	dream	,	my	lady	?
什么	梦	,	我的	女士	?

夫人，您做了什么梦?

[əʊ]['tɔːjəʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	night	when	you	found	me	there	on	the	floor	.
这	夜晚	什么时候	你	成立	我	那里	在	这	地面	.

你发现我倒在地板上的那个晚上。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
Do **you** **remember** **?**
做 你 记住 ?

你是否记得?

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn]
You **were** **all** **distraught** **and** **the** **bosom** **of** **your** **gown**
你 是 全部 心烦意乱 和 这 怀 的 你的 袍

你们都非常沮丧，你们的礼服也紧紧地贴在胸前。

[wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən][ænd; ənd][juː; jʊ] [klʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt]
Was **torn** **open** **and** **you** **clutched** **your** **throat**
曾是 撕裂 打开 和 你 紧握 你的 喉

伤口被撕开，你捂住了喉咙。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ðeə(r)] .
As **if** **you** **were** **wounded** **there** **.**
作为 如果 你 是 受伤 那里 .

就好像你在那里受了伤一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɑːk] .
But **there** **was** **no** **mark** **.**
但 那里 曾是 不 标记 .

但身上没有任何痕迹。

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][waɪld] [wɜːdz] [fɔːl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps]
And **you** **let** **wild** **words** **fall** **from** **your** **lips**
和 你 让 荒野 字 落下 从 你的 嘴唇

你任由狂妄之语从唇间流淌而出

[ænd; ənd] [nʌn] [njuː] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
And **none** **knew** **their** **meaning** **.**
和 没有任何 知道 他们的 意义 .

没有人知道它们的含义。

[əʊ]['tɔːjəʊ] .
O **Toyo** **.**
哦 东洋 .

东洋啊。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]
The **Prince** **and** **I** **walked** **in** **the** **garden**
这 王子 和 我 步行 在 这 花园

王子和我一起在花园里散步。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʃəʊdʒi][aɪ][left][hɪm] .
And **there** **at** **the** **shoji** **I** **left** **him** **.**
和 那里 在 这 障子 我 左边 他 .

我把他留在了障子门那里。

[æz; əz][aɪ] ['entəd]
As **I** **entered**
作为 我 进入

当我进入

[ðeə(r)] ['entəd]
There **entered**
那里 进入

那里进入了

[wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['spɪrɪt]
With **me** **a** **spirit**
和 我 一个 精神

与我同在的灵魂

[ænd; ənd][ɪts] [breθ] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] —
And **its** **breath** **fell** **upon** **me** **—**
和 它是 气息 跌倒 之上 我 —

它的气息拂过我的身体——

[dʌm] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ]
Dumb **my** **tongue** **in** **my** **mouth**
哑的 我的 舌头 在 我的 嘴

我的舌头在嘴里僵住了

[ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][maɪ] ['mærəʊ] .
And **frozen** **my** **marrow** **.**
和 冷冻 我的 骨髓 .

我冷冻了我的骨髓。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [lept] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
Suddenly **it** **leapt** **upon** **me**
突然 它 跳跃 之上 我

它突然扑向了我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fel] ['daʊnwəd]
And **as** **I** **fell** **downward**
和 作为 我 跌倒 向下

当我向下坠落时

[flæʃt] [ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː][maɪn] [aɪz] —
Flashed **the** **spirit** **into** **mine** **eyes** **—**
闪光灯 这 精神 进入 矿 眼睛 —

那灵光闪入我的眼中——

[ə; eɪ][kæt] , [tuː] - [teɪld] [ænd; ənd]['heəri] —
A **cat** **,** **two** **-** **tailed** **and** **hairy** **—**
一个 猫 , 二 - 有尾巴的 和 毛茸茸 —

一只猫，两条尾巴，浑身长毛——

[ænd; ənd] [ɪts] [tiːθ] [sæŋk][ɪn][maɪ] [θrəʊt] [hɪə(r)] —
And **it's** **teeth** **sank** **in** **my** **throat** **here** **—**
和 它是 牙齿 沉没 在 我的 喉 这里 —

它的利齿深深地咬住了我的喉咙——

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [mɑːk] ?
Can **you** **see** **a** **mark** **?**
能 你 看 一个 标记 ?

你能看到痕迹吗?

[[ik'spəuziz][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə] - .]
[**Exposes** **her** **throat** **to** **Kashiku** **.** **]**
[揭露 她 喉 到 - .]

【向卡希库露出喉咙。】

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .

The	skin	is	as	smooth	as	satin	and	perfect	.
这	皮肤	是	作为	光滑的	作为	缎	和	完美的	.

肌肤如丝缎般光滑完美。

[əʊ] ['tɔːjəʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[ðen] [keɪm] ['dɑːknəs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

Then	came	darkness	upon	me	—	and	so	you	found	me	.
然后	来了	黑暗	之上	我	—	和	所以	你	成立	我	.

然后黑暗降临——于是你找到了我。

[səʊ] [strɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [driːm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

So	strong	is	the	dream	within	me
所以	强的	是	这	梦	之内	我

我心中的梦想如此强烈

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [nəʊ] .

I	wonder	if	it	be	a	dream	or	no	.
我	想知道	如果	它	是	一个	梦	或者	不	.

我不知道这是否是一场梦。

- .

Kashiku	.

- .

嘉士库。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

You	had	walked	that	evening	in	the	garden	.
你	有	步行	那	晚上	在	这	花园	.

那天晚上你曾在花园里散步。

[əʊ] ['tɔːjəʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [driːmd] [ai] [wɔːkt] — [seɪ] [ai] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	rather	dreamed	I	walked	—	say	I	dreamed	it	.
我	有	相当	梦见	我	步行	—	说	我	梦见	它	.

我宁愿梦见自己走路——就当我做梦梦到过吧。

- .

Kashiku	.

- .

嘉士库。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [wɪð] — [-]

The	Prince	was	with	—	[	15	]
这	王子	曾是	和	—	[	-	]

王子当时和——[15]

[əʊ] ['tɔːjəʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

Yet	it	was	a	dream	,	question	it	not	.
然而	它	曾是	一个	梦	,	问题	它	不是	.

但那只是一场梦，不要质疑。

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][rest] ['piːsfəli] .
I would go to rest peacefully .
我 会 去 到 休息 和平地 .

我会安息。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][rest] ['piːsfəli] —
He , too , shall rest peacefully —
他 , 也 , 将 休息 和平地 —

他也将安息——

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪs] [maɪ] [lɔːd] [tə'naɪt] .
I shall not kiss my lord tonight .
我 将 不是 吻 我的 主 今晚 .

今晚我不会亲吻我的主人。

[[krɔːsɪz] [el] .]
[Crosses L .]
[十字架 L .]

[十字架 L.]

- .
Kashiku .
- .

嘉士库。

[nɒt] [kɪs] [hɪm] ?
Not kiss him ?
不是 吻 他 ?

不吻他?

[əʊ]['tɔːjəʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[ai] [θɪŋk] [nɒt][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm] .
I think not I shall kiss him .
我 思考 不是 我 将 吻 他 .

我想不，我要吻他。

[ai] [wʊd] [nɒt][peɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] —
I would not pain his slumbers —
我 会 不是 疼痛 他的 睡眠 —

我不想打扰他的睡眠——

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪld] [səʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][səʊ] [θɪn] .
He has paled so and his face is so thin .
他 有 苍白 所以 和 他的 脸 是 所以 薄的 .

他脸色苍白，面容消瘦。

[ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] [hiː; hi][laɪz][laɪk][ə; eɪ] [strɒŋ] ['flaʊə(r)]
In the night he lies like a strong flower
在 这 夜晚 他 谎言 喜欢 一个 强的 花

夜里，他像一朵坚韧的花儿般静静躺着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]['flaʊə(r)] , [bled][ɒv; əv][ɪts][laɪf] —
And a strange flower , bled of its life —
和 一个 奇怪的 花 , 出血 的 它是 生活 —

还有一朵奇异的花，它的生命之血已然流尽——

[laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['flaʊə(r)] ['wiːkənd] .
Like a strong flower weakened .
喜欢 一个 强的 花 减弱 .

就像一朵盛开的花朵渐渐凋零。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [saɪt] [maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] .

And	at	its	sight	my	dreams	are	bitter	.
和	在	它是	视线	我的	梦境	是	苦的	.

看到它，我的梦都变得苦涩。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [geɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz]

But	as	I	gaze	a	change	comes	over	all	things
但	作为	我	目光	一个	改变	来	超过	全部	事物

但当我凝视时，万物都发生了变化。

[ænd; ənd][ai][həʊld][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)]

And	I	hold	in	my	hands	a	beautiful	flower
和	我	抓住	在	我的	双手	一个	美丽的	花

我手中捧着一朵美丽的花

[wɪtʃ] [ai] [kɪs] [wɪð] [maɪ][lɪps]

Which	I	kiss	with	my	lips
哪个	我	吻	和	我的	嘴唇

我用嘴唇亲吻它

['həʊldɪŋ] [maɪ][lɪps] [lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Holding	my	lips	long	to	it	,
保持	我的	嘴唇	长的	到	它	,

我的嘴唇紧紧地贴着它，

['dreɪnɪŋ] [ɪts] ['swiːtnəs] .

Draining	its	sweetness	.
排水	它是	甜味	.

榨干它的甜味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)]

And	a	cloud	passes	over
和	一个	云	通过	超过

一朵云飘过。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)][klɒts][ɒv; əv] [blʌd] !

And	on	my	lips	are	clots	of	blood	!
和	在	我的	嘴唇	是	血栓	的	血	!

我的嘴唇上还有血块!

- .

Kashiku	.
-	.

嘉士库。

[sʌtʃ] ['driːmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] .

Such	dreamings	are	not	good	.
这样的	梦境	是	不是	好的	.

这样的梦境并不好。

[ai][faɪnd][ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvəlit] [tɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I	find	the	silken	coverlets	tossed	in	the	morning	,
我	寻找	这	丝	床罩	抛掷	在	这	早晨	,

我发现早上丝绸床罩被随意扔在地上。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][slept] [ɪl] .

Twisted	and	thrown	about	as	if	you	slept	ill	.
扭曲	和	抛掷	关于	作为	如果	你	睡着了	患病的	.

像生病睡醒一样，身体扭曲变形。

[əʊ]['tɔːjəʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][əʊ]['tɔːjəʊ] [huː] [tɔsiz] [ðem; ðəm] —

It	is	not	O	Toyo	who	tosses	them	—
它	是	不是	哦	东洋	WHO	抛掷	他们	—

扔它们的不是大东洋——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [driːm] [əʊ]['tɔːjəʊ] .

It	is	the	dream	O	Toyo	.
它	是	这	梦	哦	东洋	.

这是 O Toyo 的梦想。

- .

Kashiku	.

- .

嘉士库。

[tuː] [naɪts] ['leɪtli] [hæv; həv][ai][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Two	nights	lately	have	I	imagined	you	called	to	me
二	夜晚	最近	有	我	想象	你	称为	到	我

最近有两个晚上，我仿佛听到你在呼唤我。

[bʌt; bət] ['entərɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	entering	you	were	not	here	—	but	there	with	your	lord	soothing	his
但	进入	你	是	不是	这里	—	但	那里	和	你的	主	舒缓	他的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

但你进入的不是这里，而是那里，你的主人正在那里抚慰他的痛苦。

[əʊ]['tɔːjəʊ] .

O	Toyo	.
哦	东洋	.

东洋啊。

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][streɪndʒ] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [sprɪŋz] —

Drinking	at	strange	fountains	and	unknown	springs	—
喝	在	奇怪的	喷泉	和	未知	弹簧	—

在陌生的喷泉和不知名的泉眼饮水——

['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['wɔːtəz] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] [gɒdz] .

Drinking	of	sacred	waters	sacred	to	unknown	gods	.
喝	的	神圣	水	神圣	到	未知	神	.

饮用献给未知神灵的圣水。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [maɪ][laɪf]

And	as	I	drink	another	life	becomes	my	life
和	作为	我	喝	其他	生活	变成	我的	生活

当我饮酒时，另一种生命便成为我的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn] — ['ʌtəli] [maɪn] , [æt; ət][lɑːst] !

And	he	is	mine	—	utterly	mine	,	at	last	!
和	他	是	矿	—	完全地	矿	,	在	最后的	!

他终于完全属于我了！

- .

Kashiku	.

- .

嘉士库。

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] —

You	frighten	me	—
你	吓唬	我	—

你吓到我了——

[əʊ]['tɔːjəʊ] . [biː; bi][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] — [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] .

O	**Toyo**	**.**	**Be**	**not**	**frightened**	**—**	**you**	**have**	**no**	**need**	**.**
哦	东洋	.	是	不是	害怕	—	你	有	不	需要	.

哦，东洋。不要害怕——你完全不必害怕。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .

Now	**I**	**shall**	**sleep**	**.**
现在	我	将	睡觉	.

现在我要睡觉了。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['sliːpɪŋ] .

He	**,**	**too**	**,**	**is**	**sleeping**	**.**
他	,	也	,	是	睡眠	.

他也睡着了。

[pə'hæps] — [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

Perhaps	**—**	**perhaps**	**he**	**is**	**suffering**	**.**
也许	—	也许	他	是	痛苦	.

或许——或许他正在遭受痛苦。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [maɪ][hændz] ?

Shall	**I**	**touch**	**him**	**with**	**my**	**hands**	**?**
将	我	触碰	他	和	我的	双手	?

我可以伸手碰他吗?

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɪsɪz] —

Perhaps	**he**	**is**	**hungry**	**for**	**my**	**kisses**	**—**
也许	他	是	饥饿的	为了	我的	吻	—

或许他渴望我的吻——

[ʃæl; ʃəl][ai] [kɪs] [hɪm] ? [-]

Shall	**I**	**kiss**	**him**	**?**	**[**	**16**	**]**
将	我	吻	他	?	[	-	]

我该吻他吗? [16]

- .

Kashiku	**.**
-	.

嘉士库。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðaɪ] [lɔːd] .

It	**were**	**a**	**fitting**	**thing**	**to**	**kiss**	**thy**	**lord**	**.**
它	是	一个	配件	事物	到	吻	你的	主	.

亲吻你的主人是理所应当的。

[əʊ]['tɔːjəʊ] .

O	**Toyo**	**.**
哦	东洋	.

东洋啊。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , - .

You	**know**	**not**	**what**	**you**	**say**	**,**	**Kashiku**	**.**
你	知道	不是	什么	你	说	,	-	.

卡希库，你不知道自己在说什么。

- .

Kashiku	**.**
-	.

嘉士库。

[maɪ]['leɪdi] —

My	**lady**	**—**
我的	女士	—

我的女士——

[əʊ]['tɔːjəʊ] .
O **Toyo** **.**
哦 东洋 .

东洋啊。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ˌem 'iː][seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , - .
You **have** **not** **heard** **me** **say** **strange** **things** **,** **Kashiku** **.**
你 有 不是 听到 我 说 奇怪的 事物 , - .

卡希库，你没听过我说一些奇怪的话。

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] —
I **have** **heard** **—**
我 有 听到 —

我听说——

[əʊ]['tɔːjəʊ] .
O **Toyo** **.**
哦 东洋 .

东洋啊。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

['nʌθɪŋ] , [maɪ]['leɪdi] .
Nothing **,** **my** **lady** **.**
没有什么 , 我的 女士 .

没什么，夫人。

[əʊ]['tɔːjəʊ] . [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmps] .
O **Toyo** **.** **Put** **out** **the** **lamps** **.**
哦 东洋 . 放 出去 这 灯 .

哦，东洋。把灯关了。

[- [bləʊz] [aʊt] ['kænd(ə)ls][ɒn] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .]
[**Kashiku** **blows** **out** **candles** **on** **dressing** **table** **.** **]**
[- 打击 出去 蜡烛 在 敷料 桌子 .]

[卡西库吹灭梳妆台上的蜡烛。]

[gəʊ] [naʊ] , - , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [sliːp] ['diːpli] ,
Go **now** **,** **Kashiku** **,** **and** **do** **you** **sleep** **deeply** **,**
去 现在 , - , 和 做 你 睡觉 深 ,

卡西库，你走吧，好好睡吧。

['briːðɪŋ] ['pɔpiːz] .
Breathing **poppies** **.**
呼吸 罂粟花 .

会呼吸的罂粟花。

- .
Kashiku **.**
- .

嘉士库。

[maɪ]['leɪdi] —
My lady —
我的 女士 —

我的女士——

[əʊ]['tɔ:jəʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[- ['əupənz]['ʃəʊdʒi][ɑ:(r)] . [ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
[Kashiku opens shoji R . and goes out shutting it after her .
[- 打开 障子 拉 . 和 去 出去 关闭 它 后 她 .

[Kashiku打开了障子门，然后出去，并把门关上了。

[əʊ]['tɔ:jəʊ] [krɔ:sɪz] , [tu:] , [ænd; ənd][laɪz][ɒn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæt] .
O Toyo crosses , too , and lies on the sleeping mat .
哦 东洋 十字架 , 也 , 和 谎言 在 这 睡眠 垫 .

O Toyo 也过了马路，躺在睡垫上。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz]['ɔ:ləʊst][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] .]
The room is almost in total darkness .]
这 房间 是 几乎 在 全部的 黑暗 .]

房间里几乎一片漆黑。

[əʊ]['tɔ:jəʊ] .
O Toyo .
哦 东洋 .

东洋啊。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm] — [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm] !
I shall kiss him — I shall kiss him !
我 将 吻 他 — 我 将 吻 他 !

我要吻他——我要吻他！

[[ðə; ði] ['læntən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæt] [gləʊz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['braɪtli]
[The lantern at the head of the sleeping mat glows more and more brightly
[这 灯笼 在 这 头 的 这 睡眠 垫 发光 更多的 和 更多的 明亮地
[ʌn'tɪl][ə; eɪ][kæts] [hed] [ə'pɪəz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
until a cat's head appears on it .
直到 一个 猫的 头 出现 在 它 .

[睡垫头上的灯笼越来越亮，直到灯笼上显现出一个猫头。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][kæt] - [kɔ:l] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
At this moment a cat - call comes from the garden .
在 这 片刻 一个 猫 - 称呼 来 从 这 花园 .

这时，花园里传来一阵猫叫声。

([nəʊt] . — [ɪf] [ði:z] [ɪ'fekts] ['kænɒt] [bi:; bi] ['gɒtn] [wɪð] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ,
(Note . — If these effects cannot be gotten with no hint of the ludicrous ,
(笔记 . — 如果 这些 效果 不能 是 获得 和 不 暗示 的 这 荒谬 ,

（注：如果无法在不显得荒谬的情况下获得这些效果，）

[hæv; həv][ðə; ði] ['læntən] [gləʊ] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [lait] [bʌt; bət][ju:z][nəʊ][kæts] [hed] [ɔ:(r)][kæt][kɔ:l] .)
have the lantern glow with increasing light but use no cat's head or cat call .)
有 这 灯笼 辉光 和 增加 光 但 使用 不 猫的 头 或者 猫 称呼 .)

让灯笼发出逐渐增强的光芒，但不要使用猫头或猫叫声。）

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [lait] ,
With the increase of light ,
和 这 增加 的 光 ,

随着光照增强，

[əʊ]['tɔːjəʊ][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd] [tɒs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
O Toyo has begun to moan and toss and at the moment of the
哦 东洋 有 开始 到 呻吟 和 折腾 和 在 这 片刻 的 这
[kæt] - [kɔːl][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ænd; ənd] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][el] .
cat - call she rises as in a trance and goes towards the door L .
猫 - 称呼 她 上升 作为 在 一个 发呆 和 去 向 这 门 L .

O Toyo 开始呻吟和翻身，就在这时，她像着了魔似的站了起来，走向 L 号门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [skriːn] ['iː,təu]['səʊdə] [steps] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [plʌndʒ]
As she passes the screen Ito Soda steps out from behind it and plunges
作为 她 通过 这 屏幕 伊藤 苏打 步骤 出去 从 在后面 它 和 暴跌
[hɪz; ɪz][dɜːk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
his dirk into her back ;
他的 短剑 进入 她 后退 ;

当她经过屏幕时，伊藤宗田从屏幕后面走出来，将匕首刺入她的背部；

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['staɪf(ə)ld][kraɪ] .
she falls with a little , stifled cry .
她 瀑布 和 一个 小的 , 窒息 哭 .

她倒下了，发出了一声微弱而压抑的哭泣。

['ɪnstəntli] , [ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .]
Instantly , in utter darkness , the curtain falls .]
即刻 , 在 说出 黑暗 , 这 窗帘 瀑布 .]

瞬间，在一片漆黑中，帷幕落下。

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
End of the Play .
结尾 的 这 玩 .

演出结束。

- [meɪk] - [ʌp] [bʊk]
Hageman's Make - Up Book
- 制作 - 向上 书

哈格曼的化妆书

[baɪ] ['mɒrɪs] ['hæ^əmən,'hei^mən]
By MAURICE HAGEMAN
经过 莫里斯 哈格曼

作者：莫里斯·哈格曼

[praɪs] , - [sents]
Price , 25 cents
价格 , - 分

价格：25美分

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [meɪk] - [ʌp][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]
The importance of an effective make - up is becoming more apparent to the
这 重要性 的 一个 有效的 制作 - 向上 是 成为 更多的 明显 到 这
[prə'feʃən(ə)l] ['æktə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,
professional actor every year ,
专业的 演员 每一个 年 ,

对于专业演员来说，有效化妆的重要性正逐年凸显。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]

but	hitherto	there	has	been	no	book	on	the	subject	describing	the	modern
但	迄今为止	那里	有	到过	不	书	在	这	主题	描述	这	现代的

['meθədz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

methods	and	at	the	same	time	covering	all	branches	of	the	art	.
方法	和	在	这	相同的	时间	覆盖	全部	分支	的	这	艺术	.

但迄今为止，还没有哪本书能够描述现代方法，同时涵盖这门艺术的所有分支。

[ðɪs] [wɒnt] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [fɪld] .

This	want	has	now	been	filled	.
这	想	有	现在	到过	已填	.

这个愿望现在已经实现了。

['mɪstə(r)] . ['hæ^əmən,'hei^mən][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [æz; əz]

Mr	.	Hageman	has	had	an	experience	of	twenty	years	as
先生	.	哈格曼	有	有	一个	经验	的	二十	年	作为

['æktə(r)][ænd; ənd][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] ,

actor	and	stage	-	manager	,
演员	和	阶段	-	经理	,

哈格曼先生拥有二十年的演员和舞台监督经验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti][hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

and	his	well	-	known	literary	ability	has	enabled	him	to	put	the	knowledge
和	他的	出色地	-	已知	文学	能力	有	已启用	他	到	放	这	知识

[səʊ] [geɪnd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

so	gained	into	shape	to	be	of	use	to	others	.
所以	获得	进入	形状	到	是	的	使用	到	其他的	.

他卓越的文学才能使他能够将所获得的知识转化为对他人有用的价值。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] .

The	book	is	an	encyclopedia	of	the	art	of	making	up	.
这	书	是	一个	百科全书	的	这	艺术	的	制作	向上	.

这本书堪称化妆艺术的百科全书。

['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ɪg'zɔːstɪvli] ['triːtɪd] ,

Every	branch	of	the	subject	is	exhaustively	treated	,
每一个	分支	的	这	主题	是	彻底地	治疗	,

该学科的每个分支都得到了详尽的论述。

[ænd; ənd] [fjuː] ['kwestʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [ɑːskt] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)]['æmətə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]

and	few	questions	can	be	asked	by	professional	or	amateur	that	cannot	be
和	很少	问题	能	是	问	经过	专业的	或者	业余	那	不能	是

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][hænd] - [bʊk] .

answered	by	this	admirable	hand	-	book	.
回答	经过	这	令人钦佩的	手	-	书	.

无论是专业人士还是业余爱好者提出的问题，这本优秀的指南几乎都能解答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][best] [meɪk] - [ʌp] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

It	is	not	only	the	best	make	-	up	book	ever	published	,
它	是	不是	仅有的	这	最好的	制作	-	向上	书	曾经	已发布	,

它不仅是迄今为止出版过的最好的化妆书，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] .

but	it	is	not	likely	to	be	superseded	by	any	other	.
但	它	是	不是	可能	到	是	被取代	经过	任何	其他	.

但它不太可能被其他任何事物所取代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [æm'bɪʃəs] ['æktə(r)] .

It	is	absolutely	indispensable	to	every	ambitious	actor	.
它	是	绝对地	必不可少	到	每一个	雄心勃勃	演员	.

对于每一位有抱负的演员来说，这都是绝对不可或缺的。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][ai] . ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rks] .
Chapter I . General Remarks .
章 我 . 一般的 评论 .

第一章 总则

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[gri:s] - [peɪnts] , [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [kəm'pəʊnənts][ænd; ənd][ju:z] .
Grease - Paints , their origin , components and use .
润滑脂 - 油漆 , 他们的 起源 , 成分 和 使用 .

油彩的起源、成分和用途。

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][bɒks] .
The Make - up Box .
这 制作 - 向上 盒子 .

化妆盒。

[gri:s] - [peɪnts] , ['mɪrər] , [feɪs] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [pʌf] , - [kri:m] , [ru:ʒ] , ['lɪkwɪd] ['kʌlə(r)] ,
Grease - Paints , Mirrors , Face Powder and Puff , Exora Cream , Rouge , Liquid Color ,
润滑脂 - 油漆 , 镜子 , 脸 粉末 和 噗 , - 奶油 , 胭脂 , 液体 颜色 ,
['grenədi:n] , [blu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlɪdz] ,
Grenadine , Blue for the Eyelids ,
石榴 , 蓝色的 为了 这 眼睑 ,

油彩、镜子、粉饼和粉扑、Exora 乳霜、胭脂、液体颜料、石榴糖浆、眼睑用蓝色颜料

['brɪliənti:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] , [nəʊz] ['pʌti] , [wɪg] [peɪst] , [mɑ:s'kɑ:roʊ] , [kreɪp] [heə(r)] , ['spɪrɪt]
Brilliantine for the Hair , Nose Putty , Wig Paste , Mascaro , Crape Hair , Spirit
亮丽 为了 这 头发 , 鼻子 油灰 , 假发 粘贴 , 面具 , 黑纱 头发 , 精神
[gʌm] ,
Gum ,
胶 ,

发蜡、鼻胶、假发膏、睫毛膏、绉纱假发、酒精胶

['sɪzəz] , ['ɑ:tɪsts] - [stɔmp] , [kəʊld] [kri:m] , ['kəʊkəʊ]['bʌtə(r)] , ['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊld] [kri:m] .
Scissors , Artists ' Stomps , Cold Cream , Cocoa Butter , Recipes for Cold Cream .
剪刀 , 艺术家 - 跺脚 , 寒冷的 奶油 , 可可 黄油 , 食谱 为了 寒冷的 奶油 .

剪刀、艺术家脚印、冷霜、可可脂、冷霜配方。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[prɪ'lɪməˌneri] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [streɪt] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
Preliminaries before Making up ; the Straight Make - up and how to remove it .
预备工作 前 制作 向上 ; 这 直的 制作 - 向上 和 如何 到 消除 它 .

化妆前的准备工作；日常妆容以及如何卸妆。

['tʃæptə(r)][viː] . [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .
Chapter V . Remarks to Ladies .
章 V . 评论 到 女士们 .

第五章 致女士们的讲话。

['lɪkwɪd] [kriːmz] , [ruːʒ] , [lɪps] , ['aɪbraʊz] , ['aɪlæʃɪz] , ['kærəktə(r)] [rəʊlz] , ['dʒuːəlri] , [rɪ'muːvɪŋ]
Liquid Creams , Rouge , Lips , Eyebrows , Eyelashes , Character Roles , Jewelry , Removing
液体 乳霜 , 胭脂 , 嘴唇 , 眉毛 , 睫毛 , 特点 角色 , 珠宝 , 移除
[meɪk] - [ʌp] .
Make - up .
制作 - 向上 .

液体乳霜、腮红、唇部、眉毛、睫毛、角色扮演、珠宝、卸妆。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] . ['dʒʊvənl] .
Chapter VI . Juveniles .
章 六年级 . 幼年 .

第六章 青少年。

[streɪt] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [meɪk] - [ʌp] , [sə'saɪəti] [men] , [jʌŋ] [men] [ɪn] [ɪl] [helθ] , [wɪð] [red] [wɪgz] ,
Straight Juvenile Make - up , Society Men , Young Men in Ill Health , with Red Wigs ,
直的 少年 制作 - 向上 , 社会 男人 , 年轻的 男人 在 患病的 健康 , 和 红色的 假发 ,

纯正的青少年妆容，上流社会男士，体弱多病的年轻男子，戴着红色假发

[rə'kəʊkəʊ] [meɪk] - [ʌp] , [hændz] , [rɪsts] , [tʃiːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Rococo Make - up , Hands , Wrists , Cheeks , etc .
洛可可 制作 - 向上 , 手 , 手腕 , 脸颊 , ETC .

洛可可妆容，包括手部、手腕、脸颊等部位。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

['ædʌlts] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒd][ænd; ənd][əʊld][men] .
Adults , Middle Aged and Old Men .
成年人 , 中间 老年人 和 老的 男人 .

成年男性、中年男性和老年男性。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , ['laɪnɪŋ] [k'ʌləz] , ['rɪŋklz] , [ruːʒ] , ['sɪkli] [ænd; ənd] ['helθi] ,
Ordinary Type of Manhood , Lining Colors , Wrinkles , Rouge , Sickly and Healthy ,
普通的 类型 的 男子气概 , 衬垫 颜色 , 皱纹 , 胭脂 , 病弱的 和 健康 ,
[əʊld][eɪdʒ] , ['rʌdi] [kəm'plekʃənz] .
Old Age , Ruddy Complexions .
老的 年龄 , 红润 肤色 .

普通男性类型、内衬颜色、皱纹、胭脂、病态与健康、老年、红润肤色。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

['kɒmədi] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [meɪk] - [ˌjuː piː 'es] .
Comedy and Character Make - ups .
喜剧 和 特点 制作 - UPS .

喜剧和角色化妆。

['kɒmədi] [ɪ'fekts] , [wɪgz] , [bɪrdz] , ['aɪbraʊz] , ['nəʊzɪz] , [lɪps] , ['pælə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
Comedy Effects , Wigs , Beards , Eyebrows , Noses , Lips , Pallor of Death .
喜剧 效果 , 假发 , 胡须 , 眉毛 , 鼻子 , 嘴唇 , 苍白 的 死亡 .

喜剧特效、假发、胡须、眉毛、鼻子、嘴唇、死人般的苍白。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['hju:mən] ['fi:tʃəz] .
The **Human** **Features** **.**
这 人类 特征 .

人类特征。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɪps] , [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] , [ðə; ði] [nəʊz] , [ðə; ði] [tʃɪn] , [ðə; ði][ɪə(r)] ,
The **Mouth** **and** **Lips** **,** **the** **Eyes** **and** **Eyelids** **,** **the** **Nose** **,** **the** **Chin** **,** **the** **Ear** **,**
这 嘴 和 嘴唇 , 这 眼睛 和 眼睑 , 这 鼻子 , 这 下巴 , 这 耳朵 ,
[ðə; ði] [ti:θ] .
the **Teeth** **.**
这 牙齿 .

嘴和嘴唇，眼睛和眼睑，鼻子，下巴，耳朵，牙齿。

['tʃæptə(r)][eks] . ['ʌðə(r)][ɪk'spəʊzd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ə'nætəmi] .
Chapter **X** **.** **Other** **Exposed** **Parts** **of** **the** **Human** **Anatomy** **.**
章 X . 其他 裸露 部分 的 这 人类 解剖学 .

第十章 人体其他外露部位。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[wɪgz] , [bɪrdz] , ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] .
Wigs **,** **Beards** **,** **Moustaches** **,** **and** **Eyebrows** **.**
假发 , 胡须 , 胡子 , 和 眉毛 .

假发、胡须、小胡子和眉毛。

[tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][wɪg] , ['paʊdərɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] , [daɪ'menʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][wɪgz] , [wɪg][bændz] , [bɔ:ld]
Choosing **a** **Wig** **,** **Powdering** **the** **Hair** **,** **Dimensions** **for** **Wigs** **,** **Wig** **Bands** **,** **Bald**
选择 一个 假发 , 粉末 这 头发 , 方面 为了 假发 , 假发 乐队 , 秃
[wɪgz] ,
Wigs **,**
假发 ,

假发的选择、扑粉定型、假发尺寸、假发带、光头假发

['leɪdɪz] - [wɪgz] , [bɪrdz] [ɒn]['waɪə(r)] , [ɒn] [gɔ:z] , [kreɪp] [heə(r)] , [wʊl] , [bɪrdz] [fɔ:(r); fə(r)][træmp] ,
Ladies **'** **Wigs** **,** **Beards** **on** **Wire** **,** **on** **Gauze** **,** **Crape** **Hair** **,** **Wool** **,** **Beards** **for** **Tramps** **,**
女士们 - 假发 , 胡须 在 金属丝 , 在 纱布 , 黑纱 头发 , 羊毛 , 胡须 为了 流浪汉 ,
['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ['aɪbraʊz] .
Moustaches **,** **Eyebrows** **.**
胡子 , 眉毛 .

女士假发、金属丝胡须、纱布胡须、绉纱胡须、羊毛胡须、流浪汉胡须、小胡子、眉毛。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
Distinctive **and** **Traditional** **Characteristics** **.**
独特的 和 传统的 特征 .

独特而传统的特征。

[nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [nju:] ['ɪŋgland] ['fɑ:rmərz] , ['hu:ʒərz] , ['sʌðənə(r)] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
North **American** **Indians** , **New** **England** **Farmers** , **Hoosiers** , **Southerners** , **Politicians** ,
北 美国人 印度人 , 新的 英格兰 农民 , 印第安纳人 , 南方人 , 政治家 ,
[k'aʊbɔɪz] , ['maɪnər] , ['kweɪkəz] , [træmp] ,
Cowboys , **Minors** , **Quakers** , **Tramps** ,
牛仔 , 未成年人 , 贵格会教徒 , 流浪汉 ,

北美印第安人、新英格兰农民、印第安纳州人、南方人、政客、牛仔、未成年人、贵格会教徒、流浪汉

['kri:əʊlz] , [mju:'lætəu, mə-] , [kwɔ'dru:n] , [ˌɔktə'ru:n] , ['ni:grəuz] , ['səʊldʒəz]['djʊərɪŋ][wɔ:(r)] , ['səʊldʒəz]
Creoles , **Mulattoes** , **Quadroons** , **Octoroons** , **Negroes** , **Soldiers** **during** **War** , **Soldiers**
克里奥尔人 , 混血儿 , 四分之一 , 八分之一黑人 , 黑人 , 士兵 期间 战争 , 士兵
['djʊərɪŋ] [pi:s] , [skaʊts] , ['pɑ:θ,faində, 'pæθ-] ,
during **Peace** , **Scouts** , **Pathfinders** ,
期间 和平 , 童子军 , 探路者 ,

克里奥尔人、混血儿、四分之一黑人血统、八分之一黑人血统、黑人、战时士兵、和平时期士兵、侦察兵、探路者

[p'jʊərɪtənz] , ['ɜ:li] [dʌtʃ] ['setləz] , ['ɪŋglɪʃmən] , ['skɑ:tʃmən] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['frentʃmən] , [ɪ'tæljənz] ,
Puritans , **Early** **Dutch** **Settlers** , **Englishmen** , **Scotchmen** , **Irishmen** , **Frenchmen** , **Italians** ,
清教徒 , 早期的 荷兰语 定居者 , 英国人 , 苏格兰人 , 爱尔兰人 , 法国人 , 意大利人 ,
['spænjədz] , [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] ,
Spaniards , **Portuguese** , **South** **Americans** ,
西班牙人 , 葡萄牙语 , 南 美国人 ,

清教徒、早期荷兰移民、英国人、苏格兰人、爱尔兰人、法国人、意大利人、西班牙人、葡萄牙人、南美人

[ˌskændɪ'neɪvɪənz] , ['dʒɜ:mənz] , ['hɒləndə(r)] , [hʌŋ'geərɪənz] , ['dʒɪpsi] , ['rʌʃnz] , [tɜ:rks] , ['ærəbz] ,
Scandinavians , **Germans** , **Hollanders** , **Hungarians** , **Gipsies** , **Russians** , **Turks** , **Arabs** ,
斯堪的纳维亚人 , 德国人 , 荷兰人 , 匈牙利人 , 吉普赛人 , 俄罗斯人 , 土耳其人 , 阿拉伯人 ,
[mʊrz] , - , [ˌæbi'siniən] , ['hɪndʊ] , [mə'leɪz] ,
Moors , **Caffirs** , **Abyssinians** , **Hindoos** , **Malays** ,
沼泽地 , - , 阿比西尼亚人 , 印度教徒 , 马来人 ,

斯堪的纳维亚人、德国人、荷兰人、匈牙利人、吉普赛人、俄罗斯人、土耳其人、阿拉伯人、摩尔人、喀菲尔人、阿比西尼亚人、印度教徒、马来人

[ˌtʃaɪ'ni:z] , [ˌdʒæpə'ni:z] , [klaʊnz] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] , ['hi:bru:z] , ['drʌŋkəd] , ['lju:nətik] , ['idiəts] ,
Chinese , **Japanese** , **Clowns** **and** **Statuary** , **Hebrews** , **Drunkards** , **Lunatics** , **Idiots** ,
中国人 , 日本人 , 小丑 和 雕像 , 希伯来书 , 醉汉 , 疯子 , 白痴 ,
['maizə] , [rəʊgz] .
Misers , **Rogues** .
守财奴 , 流氓 .

中国人、日本人、小丑和雕像、希伯来人、醉汉、疯子、白痴、守财奴、恶棍。

[ə'dres] ['ɔ:dərs]
Address **Orders**
地址 订单

地址订单

[tu:; tə]
to
到

到

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **DRAMATIC** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 戏剧性 出版 公司

戏剧出版社

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz]
CHICAGO , **ILLINOIS**
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnmənt] [bʊks] .
And **Entertainment** **Books** **.**
和 娱乐 图书 .

还有娱乐书籍。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][θi'ætrɪk(ə)l] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Being **the** **largest** **theatrical** **booksellers** **in** **the** **United** **States** **,**
存在 这 最大 戏剧 书店 在 这 团结的 各州 ,

作为美国最大的戏剧书籍销售商，

[wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [stɒk] [ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][best] [əˈsɔːtɪd] [laɪnz][ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]
we **keep** **in** **stock** **the** **most** **complete** **and** **best** **assorted** **lines** **of** **plays** **and**
我们 保持 在 库存 这 最多 完全的 和 最好的 各种各样的 线条 的 演出 和
[ˌentəˈteɪnmənt] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .
entertainment **books** **to** **be** **found** **anywhere** **.**
娱乐 图书 到 是 成立 任何地方 .

我们备有最齐全、种类最丰富的戏剧和娱乐书籍。

[wiː; wi][kæn; kən] [səˈplaɪ] ['eni] [pleɪ] [ɔː(r)] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
We **can** **supply** **any** **play** **or** **book** **published** **.**
我们 能 供应 任何 玩 或者 书 已发布 .

我们可以提供任何已出版的剧本或书籍。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnmənt] [bʊks]
We **have** **issued** **a** **catalogue** **of** **the** **best** **plays** **and** **entertainment** **books**
我们 有 发布 一个 目录 的 这 最好的 演出 和 娱乐 图书
['pʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .
published **in** **America** **and** **England** **.**
已发布 在 美国 和 英格兰 .

我们出版了一本收录美国和英国出版的最佳戏剧和娱乐书籍的目录。

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] , ['gɪvɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærəktəz] , [taɪm]
It **contains** **a** **full** **description** **of** **each** **play** **,** **giving** **number** **of** **characters** **,** **time**
它 包含 一个 满的 描述 的 每个 玩 , 给予 数字 的 人物 , 时间
[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ,
of **playing** **,**
的 玩耍 ,

它包含了每部剧的完整描述，包括角色数量、演出时长等信息。

['siːnəri] , ['kɒstjuːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
scenery **,** **costumes** **,** **etc** **.**
风景 , 服装 , ETC .

布景、服装等。

[ðɪs] ['kætəlɒg] [wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] [ɒn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
This **catalogue** **will** **be** **sent** **free** **on** **application** **.**
这 目录 将要 是 发送 自由的 在 应用 .

本产品目录可免费索取。

[ðə; ði] [pleɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] [ænd; ənd] [prəˈfeʃənlz] ,
The **plays** **described** **are** **suitable** **for** **amateurs** **and** **professionals** **,**
这 演出 描述 是 合适的 为了 业余爱好者 和 专业人士 ,

所描述的剧目既适合业余爱好者也适合专业人士。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [friː] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
and **nearly** **all** **of** **them** **may** **be** **played** **free** **of** **royalty** **.**
和 几乎 全部 的 他们 可能 是 玩 自由的 的 皇室 .

几乎所有这些歌曲都可以免费播放，无需支付版税。

[pˈɜːsənz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][drəˈmætɪk] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzæmɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkætəlɒg] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɔːdərɪŋ]

Persons	**interested**	**in**	**dramatic**	**books**	**should**	**examine**	**our**	**catalogue**	**before**	**ordering**
人	感兴趣的	在	戏剧性	图书	应该	检查	我们的	目录	前	订购

[ˌelsˈweə(r)] .

elsewhere	**.**
别处	.

对戏剧类书籍感兴趣的读者，在从其他地方订购之前，请先查看我们的目录。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪn][ɒv; əv] [griːs] [peɪnts] , [feɪs] [ˈpaʊdər] , [heə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd]

We	**also**	**carry**	**a**	**full**	**line**	**of**	**grease**	**paints**	**,**	**face**	**powders**	**,**	**hair**	**goods**	**,**	**and**
我们	还	携带	一个	满的	线	的	润滑脂	油漆	,	脸	粉末	,	头发	商品	,	和

[ˈʌðə(r)] " [meɪk] - [ʌp] " [məˈtɪəriəlz] .

other	**"**	**make**	**-**	**up**	**"**	**materials**	**.**
其他	"	制作	-	向上	"	材料	.

我们还供应全系列的油彩、粉底、美发用品和其他"化妆"材料。

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]

The	**Dramatic**	**Publishing**	**Company**
这	戏剧性	出版	公司

戏剧出版公司

[ʃɪˈkɑːgəʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神